CIRCULACION 10.000 EJEMPLAR

BRINDIS

Aña 2 No. 3 Januari 1975



PADU



MARIA ESTELA

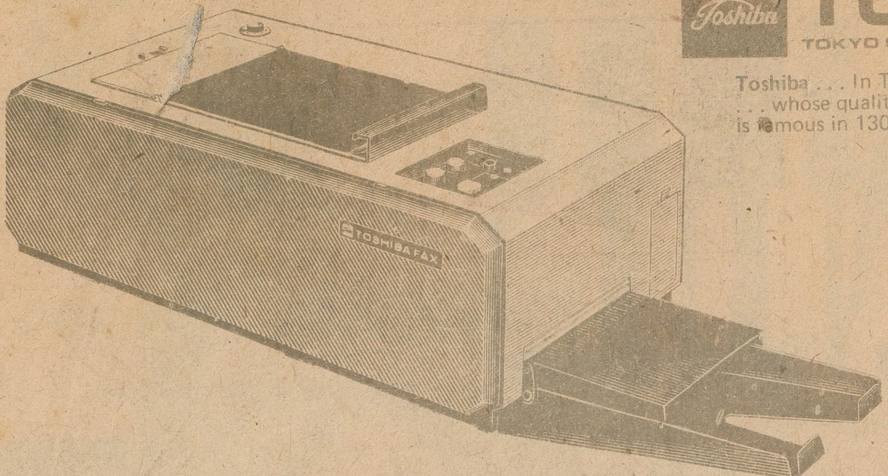


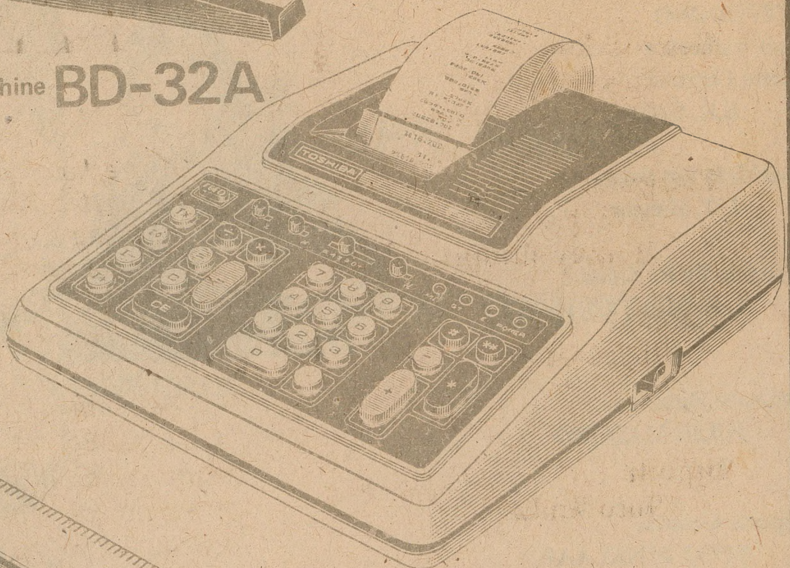
SHARON

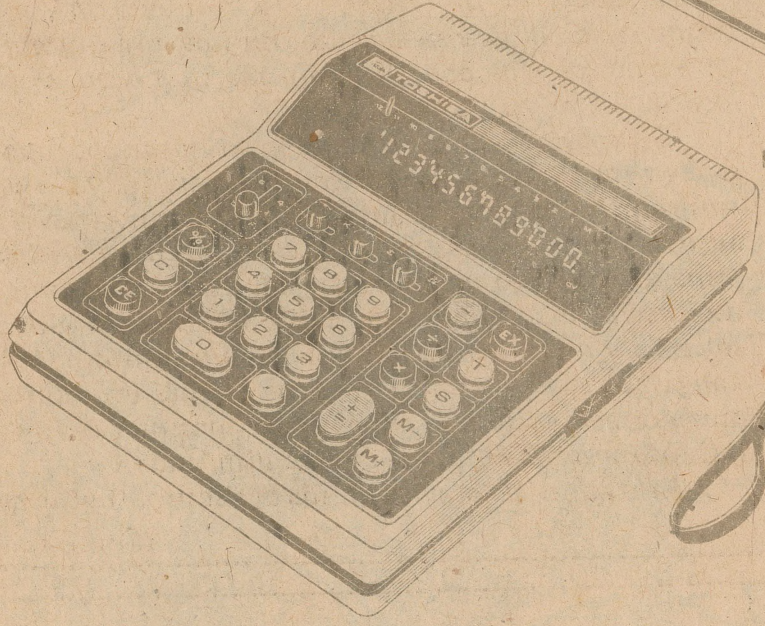
CONTENIDO

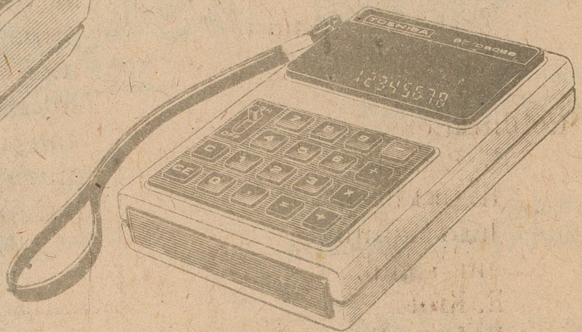


PAISAJE ANTILLANO


TOSHIBAFAX


TOSHIBA


TOSHIBA
123456789000


TOSHIBA

STAFF

Redactor–Director
Jossy M. Mansur

Gerente Comercial
Edward Elmondalek

Consejera Ejecutiva y Administradora
Nuhad Mansur

Composicion
Erwin Goijla

Fotografía
A. E. Pichardo
Rodney Marugg

Dibujo
Helen Oduber

Deporte
Toco Winklaar

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Colaboración
E. R. Goilo
Hubert Booi
Julio Maduro
Ena Vrolijk
E. Kroon
Roberto Yrausquin

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion:
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O.Box 577 Aruba

EDITORIAL



AÑA DI ELECCION



Nos a habri aña 1975 cu un oración riba nos lipnan: "Dios iluminá pueblo Antillano den e difícil tarea di escogé nan futuro mandatarionan". Aña 1975 a habri cu hopi fé, manera tur aña, y cu hopi optimismo, manera mester ta semper. Ta nos deseo sincero cu tur persona a derá cu e aña cu a caba di pasa, tur nan desilusion y tur e amarguranan cu pa un motivo of otro nan por a sufri na aña 1974.

Na Antillas nos ta bisa semper cu vigor, cu convencimiento: "AÑA NOBO, VIDA NOBO". Ta momento di renová nos determinación di alcanzá logronan den vida; ta e momento di hasi un avaluo, di sinta ponderá riba e aña cu a habri, di considerá loque ta warda nos.

E panorama rond di mundo no ta mucho atractivo; e sombranan di guerra ta presente, pero aminorizá. Hamber ta mustrando su cara den tur su fealdad na paisnan menos afortuná y hendenan ta muriendo di inanimación. E guerra di petróleo ta den pleno auge, y e panorama di conflicto ta semper presente, semper desconcertante, pero nunca DESESPERANTE. Tur cos tin solución, y nos ta weita solución pa tur problema den un futuro di hombernan más tolerante, más sensato, más equilibrá den nan modo di mira vida, mas religioso den conceptonan mes di vida, más esperanzador en cuanto e futuro di mundo.

Na Antillas ta toca nos un aña di elección. Pueblo mester bai

(Sigui leza riba pag. 4)

Opinion

KIKO

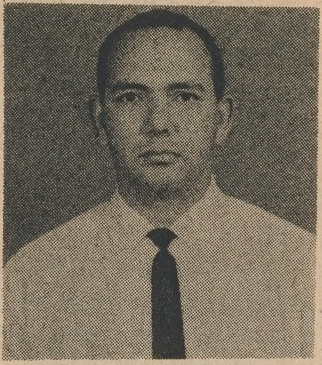
POR WORDU HACI PA PROMOVE AGRICULTURA



ENID CROES

Den mi opinión, gobierno por sponsor cooperativanan, of compañianan anónimo, den cual cada trahador den e sector particular di agricultura y pesca tin acción. Asina coordinando:

a. Conocimiento técnico cual gobierno por hanja for di p.e. United Nations.
b. Capital, cual ta necesario pa cumpra tractor, fertilizante, etc., pa agricultura y bótonan, net, freezer, etc., pa pesca.
c. Labor cu lo wordu poní door di e trahadornan, den e sector particular, cu den e caso aki ta tanto obrero como donjo di trabao y asina alcansá un éxito optimal.



EBY ARENDS

Refiriendo na agricultura mi tin cu pensa inmediatamente ariba nos problema di inflación y balance di pago.

Awor más cu nunca a llega e momento cu e gobiernonan central y insular mester haci tur esfuerzo pa promové agricultura pasobra no solamente e ta duna nos e seguridad di hanja e productonan sin cu tin cu depende di pafor, pero tambe e ta juda batalla e plaka (divisa) cu ta saliendo diariamente.

Pa bin cu e solución den sentido di kiko gobierno por haci no ta fácil, pero lo mi menciona algún, sabiendo cu tin más y tambe cu tal vez tin algún cu mi a mencioná cu no ta fácil pa

(Sigui leza riba pag. 5)

EDITORIAL *(Continuacion di pag. 3)*

urnanan pa vota pa nan gobernantenan local. Mester haci un escogencia, mester studia ta kendenan tin e cualidadnan necesario pa hiba e barco di nos islanan, den un momento di tanto indecisión, di tanto temor pa porvenir, na un puerto sigur. E sombra di independencia ta guinda riba nos islanan, pa hopi e ta un sombra scur, pa otronan ta un sombra blanco, yen di alegria, pasobra por fin solo lo brilla riba un Antillas liber, riba un Antillas soberano.

Nos no ta bai bisa cu no ta importá pa kende bo vota, con tal cu bo bai vota; nos ta di opinión cu mester tin hopi cuidow ora cu bo bai vota pa bo no malgastá bo voto pa motivonan intranscedental. Ora di vota mester tin en mente e capacidad di e persona pa representabo den e cargo cu e ta bai ocupá. Mester tene cuenta cu e futuro delicado cu ta pará dilanti di nos.

Loque si ta importante, y ta pa esei nos a habri nos promé edición di aña cu un editorial riba elección, ta pa evitá EXCESONAN den discusiónnan político. No cai den e garranan di fanatismo y causa pa bo mes, pa bo famianan o pa bo contrincantenan un desgracia. Bo lídernan político no ta deseá esei. Loque nan ta pidibo ta pa pensa bon riba e futuro di bo isla, no pa bo bai den un bar, o un cantina, o un club, o riba calla y enfrentá bo opositor cu violencia djies pasobra e ta pensa diferente cu bo riba un partido determiná. Corda bon cu nos ta biba den un pais liber. PENSA Y LAGA OTRO PENSA. Bo tin bo opinión, pero corda bon cu otronan tambe tin di nan!

OPINION *(Continuacion di pag. 4)*

aplicá. Gobierno mester por juda cu:

1. Crédito na gruponan, preferibel e sistema di cooperativa, cu kier prepará terra y pues cu tin mester di maquinaria.
2. Busca expertonan den exterior (Hulanda, U.N. etc.) pa averiguá ki posibilidad tin cu e diferente tipo di sistema cu por tin pa lugarnan seco, cu hopi solo, etc. manera Aruba; cu tin posibilidad e compania Agroco a demonstrá den corto tempo.
3. Si tin terreno di gobierno cu vale la pena pone esakinan disponible.
4. Protegé e cooperativanan cu lanta door di sea invoerrechten halto y sistema di quota pa loke ta bin foi exterior of talvez hasta prohibición, pasobra maske nos prejs por ta poco mas caru, ta bin más trabao y tambe e ta juda e balance di pago cu ta birando más serio cu inflación.
6. Gobierno por manda poco persona cu tin capacidad pa bai studia e sistema cu ta wordu aplicá den otro paisnan cu más o menos tin e mes un problemanan di clima cu nos tin.



JOAQUIN KELKBOOM

Ta birando tempo cu gobierno mester publicá honestamente e rapport SOGREAH cu agricultura y horticultura ta posible na Aruba. SI of NO.

Si encaso e gobierno (presente) tin duda ariba e rapport aki haci un esfuerzo y trece un bez más expertonan pa traha un rapport nobo. E expertonan aki mester tin experiencia encuanto nos clima (semi árido) y cu a traha pa añanan den un país cu ta más of menos igual cu esun di Aruba. Israel por ejemplo.

Si e segundo rapport aki ta favorable; es decir si ta sigur cu agricultura y horticultura ta posible na Aruba e siguiente pasonan mester wordu tuma:

a) NO HINCA e rapport otro biaha den VERGEETIA. EHECUTE.
b) Busca un experto y nombra a la vez un counterpart pa traha cu e experto aki. E counterpart aki mester ta un persona cu kier traha cu alma y curpa pa agricultura y horticultura.
c) Cuminzá cu un "pilot-station" pa test tur sorto di simija (certified seed) cu por crece satisfactorio y cu un bon rendimiento. E "pilot station" aki lo bira un centro caminda tur agricultura por hanja información GRATIS y a la vez nan porsmira y asina conocé nan cultivo.
d) Tene lectura (lezing) con ta prepará tereno, uso correcto di fertilizante, fungicide, insecticide, etc.
e) Juda tur e personanan SERIO cu ta bai dedicá nan tempo na agricultura of horticultura, ya sea financiero of protección fiscal, nos subsidio, pa asina nan por establecé nan mes.
f) Y por último, protehá nan contra tur e N.V.'s nan di simija, kunstmest (fertilizer), insecticide, fungicide, etc.



HUBERT Th. LOPEZ

"Zapatero, a tus zapatos", E refrán aki ta referí na mi persona, no obstante, mi ta tribi na duna mi opinión riba e tópico "agricultura". Un definición di e palabra aki, no ta necesario, pasobra pa e locual mi ta bai duna mi opinion riba djé, ta solamente relacioná cu loque tera ta produci, sea pa man di hende, sin ó cu ayudo di naturaleza.

Nos por promové agricultura na Aruba? Indudablemente. Loque sí nos tin di puntra nos mes tá, ta ki meta nos lo kier promové agricultura. Pa distribución local, redistribución na e otro hermana islanan, na exterior, of pa uso familiar?

Awor ban pa e factornan di evolución. Mi no ta kere cu ta necesario pa un persona ta un historiador, pa e por a nota cu industria a bini ta ocupando un lugar importante den tur país cu ta den e proceso di desarrollo económico, of cu ta trata na drecha nan estado económico. Consecuentemente esaki ta trece cuné cu e agricultornan, y principalmente e juventud cu kier hasi trabao suave y no di agricultura, ta sinti nan atraé pa industrianan y ta laga e trabao di agricultura, pa asina por ocupá un puesto den un industria, caminda sueldo y beneficionan social ta garantizá su estado económico, aunque su cosecha a bai malu.

Aki na Aruba, agricultura no conocé e problemanan aki, no obstante, después cu Lago a ser

(Sigui leza riba pag. 6)

OPINION *(Continuacion di pag. 5)*

establecé na Aruba, varios agricultor a busca un empleo ei y segun más industria tabata wordu establecí na Aruba, más y más hende a stop cu agricultura, pa más di un motivo.

E factornan económico manera preis di awa, di tereno, terreno pa planta, preis di semilla, productonan pa prepará e tera pa planta, sueldo di empleadonan, beneficionan social, costo di distribución y redistribución, silo (mangazina) pa warda e cosecha, química pa combatí insectonan, etc., ta hunga un papel grandisimo den un agricultura, di tal forma cu lo mester tene debido cuenta cu nan ora nos kier bai promove agricultura na un manera rendable.

Además di e factornan aki, lo mester hasi un análisis di e cantidad di terrenonan cu ta disponible, of cu por wordu adaptá, pa por entamá agricultura. Tin varios lugar na Aruba, cu no ta adecuado pa agricultura, pasobra tin mucho aire di salpeter y e lugarnan ei ta montañoso. Atrobe nos mester puntra nos mes, cuanto terreno privá of di domein ta disponible pa promové agricultura, y cuánto di e terrenonan aki ta adecuado pa agricultura. Tur esakinan ta relacioná cu agricultura na un forma pa contribúi na e demanda, primeramente local, eventualmente na distribución of redistribución na exterior.

Awor, e ayudo di gobierno. Naturalmente cu un agricultura den tal forma por resultá solamente si gobierno, cu tin di mira pa e bienestar general di pueblo, mes ta e agricultor, of si pa medio di subsidio na personanan individual of na sociedadnan cooperativo, duna un man na tal projecto.

Si ta pa medio di sociedadnan mester promové agricultura, antó gobierno lo mester contribuí tambe na suministrá semilla, química, awa, terreno y otro necesidadnan, pa haci e projecto aki bira atractivo y rendable, sea cu e necesidadnan aki ta wordu duná gratis, of na un preis cu ta haci e projecto florecé. Además, lo ta necesario, una bez cu e productonan di agricultura por ta suficiente pa cumpli cu e demanda di e población di Aruba, pa gobierno stop entrada di e productonan ei, pa di tal manera protehá y garantizá e invercionnan di e agricultornan.

Agricultura pa propio necesidad. Aceptando cu agricultura den un forma grandi manera mi a indicá caba, no ta posible, tog mi ta di opinion cu gobierno por promové agricultura, si esaki wordu hací den un forma cu ta yuda e personanan cu te ainda ta planta pa cosechá productonan di tera, pa nan mes uso.

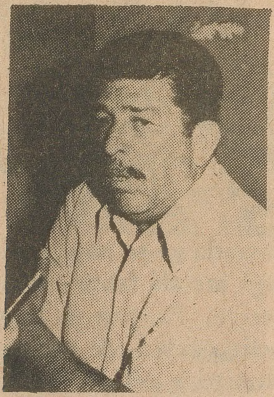
E ayudo aki por wordu hací den forma di suministrá awa, semilla, ayudo técnico, sea gratis of na un preis atractivo, of en cambio di un parti di e cosecha, of sea cu gobierno mes, cu permiso di e agricultor, ta haci

(Sigui leza riba pag. 7)

OPINION *(Continuacion di pag. 6)*

uso di su terreno pa planta y ta entreguele un parti di e cosecha como compensación di e uso di e terreno. E último aki por wordu hacī den ramo di un projecto pa combatī desempleo.

Asina leew mi opinión tocante promové agricultura na Aruba. Ainda mi ta di opinion cu "zapatero, a tus zapatos".



JULIO MADURO

Mi opinión pa cu agricultura y horticultura y e pasonan cu mester ser tumápa futuro desarrollo ta:

1. Bini cu un ley prohibiendo tur animal herbīvoro di cana los.

2. Obligá tur esnan cu a obtené terreno domanial (huurgrond) bao di pretexto di agricultura di cumpli cu e condicionnan bao cual nan a haya e terreno. Si nan no ta cumpli, quita e terreno for di nan pa otronan hayé, bao di e mes condicionnan.

3. Tur e terrenonan domanial cu a ser duná den huur na hendenan cu ya no ta na bida, mester ser duná na huur of na un of más jiu, pero no forma parti di herencia (onverdeelde boedel). Si nan no cumpli, hala e terrenonan aden.

4. Pone placa disponible pa esnan cu por traha y no ta cultivá pa falta di finanza, haya préstamo a largo plazo cu interés abao, pa nan por cultivá terreno.

5. Pone placa disponibel pa poz pa asina leu cu tin awa potable o awa usable.

6. Cuminzá cu un sistema intenso di dam chiquito cu lo sirbi dos propósito, recogé awa y asina lanta e nivel di awa subterráneo y recogé santo pa uso di construcción.

7. Haci un estudio di e diverso tipo di tera pa asina consehá e cultivadornan ki sorto di cultivo pa sembra.

8. Stop tur recohemento di piedra y destrucción di mata pa asina pone fin na erosión cu ta caba cu e capa fértil di nos pueblo.

9. Bini cu leynan cu ta prohibī construcción di cas riba terrenonan di cultivo. Forma centro di vivienda y asina por stop di derrochá placa di comunidad pa hala awa, caminda y electricidad na tur squina di Aruba cu capricho ta dicta.

10. Busca expertonan bao di "yudanza técnico" pa consehá nos cultivadornan.

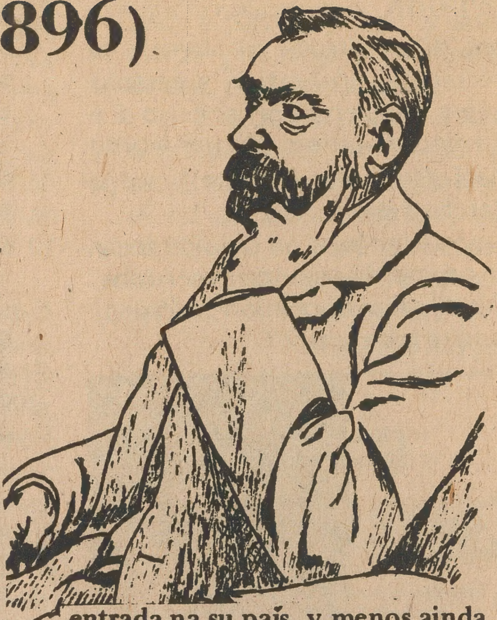
11. Pone material pisá manera mashīn pa ara, tractor, bulldozer y chubato disponible na prijs abao.

12. Haci hopi propaganda y duna hopi información pa cu agricultura pa quita e stigma di e profesión aki. Si posible, cuminzá na schoolnan.

13. Revivá e cultura y custumbernan di antaño y asina hasta por haci nos cultivo un atracción turīstica.

14. Cuminzá cu un of más comisión pa haci e trabao aki for di nos mes hendenan. Te awe ningun experto a haci un donder pa agricultura o horticultura cu excepción di cobra pa raport.

ALFRED NOBEL (1833 - 1896)



Inventor di Dinamita...........

E famoso Ingeniero y Químico a nace na Stockholm día 21 di October di 1833. El a pasa dos término na school y djei el a ricibí e resto di su educación cu tutornan privá.

Na aña 1850 su tatanan a mandé viaja pa completá su experiencia profesional y el a pasa un aña na Merca. Di naturaleza enfermizo, el a pasa henter su vida den un perenne combate cu e malnan cu tabata aquejé. Di regreso for di un bishita cu el a hasi na St. Petersburg, Russia, el a cuminsá dedicá su mes enteramente na e estudio di explosivonan, especialmente nitroglicerina.

Den su investigacionnan el a descubrí cu ora nitroglicerina wordu incorporá cu un substancia inerte y absorbente manera "kieselguhr" e por wordu usá cu siguridad, cos cu den su mes tabata un gran paso padilanti den su intento di producí un explosivo útil.

Na aña 1867 el a wordu presentá cu un patente Inglés pa e fabricación di dinamita, y na aña 1868 Merca a duné e mesun patente. For di e tempo ei padilanti, Nobel a canalizá su estudionan den e dirección di combiná nitroglicerina cu un otro substancia explosivo, "guncotton", y el a obtené un substancia transparente y gelatinoso cu tabata mas poderoso como explosivo cu dinamita mes. El a llamé "belasting gelatin" y el a patenté na aña 1876. Den e producto aki Nobel a logra combiná e alta explosividad di nitroglicerina cu e manejo comparativamente sigur di dinamita.

Aproximadamente 13 aña después, Nobel a logra producí un "ballistite", un di e promer pujronan sin huma di nitroglicerina, y e procursor di "cordite". E gobierno Británico a nenga Nobel su exigencia cu e patente cu e tabata tin riba e productonan di nitroglicerina tabata incluí tambe e ultimo producto aki. Entre 1894 y 1895 el a introducí quejo legal contra e gobierno Británico, y esaki na su vez, contra dje. E cortenan a dicidi na favor di Gobierno y e veredicto aki a causa hopi sinsabor den ánimonan di Nobel, kende a considerá e sentencia injusto.

Junto cu e valor inmenso di su descubrimientonan den e campo di explosivo, mester mencioná tambe su trabownan den e ramo di detonadornan pa e explosivonan, cu no tin e capacidad di explotá cu un simple cendemento (cu mecha of algo parecí). Su trabownan den e ramo aki ta di mes importancia cu su trabownan den e campo di explosivo. Sin e detonadornan cu el a inventá, e energía explosivo di nitroglicerina, guncotton y hopi más no por a wordu usá.

Como inventor y fabricante di un di e materialnan químico más destructor di humanidad tabata lógico cu Nobel tabata tin hopi oposición popular. Su fabricanan hopi biaha tabata explotá, cu saldo di hopi morto y herido, y esaki no a subi su popularidad ni su aceptación pa parti di público. Hasta nan a llega di llamé e "enviado di diabel" y ningun gobierno kier a duné entrada na su país, y menos ainda lagé instalá fabricanan di nitroglicerina. Pa por a logra salba e peligrosidad di nitroglicerina y eliminá e peliger di djé, el a logra mezcla químico aki cu "tera di infusorio" pa haya finalmente loque awe ta conocí como dinamita.

Ora cu Napoleon III no kier a duné un suma fabuloso pa su invento, "pólvora sin humo", Nobel a ofrecé na e Alemannan, cu SI a acepté y asina a derrotá e Francesnan den e batallanan infernal di e agitado historia di Siglo XIX.

SU FORTUNA

Di e fabricación di dinamita, nitroglicerina y otro explosivonan, además di su explotación di e minanan di petróleo di Baku, el a amasá un fortuna inmenso. El a queda semper soltero, quizás pa via di su naturaleza enfermizo. Su soledad y su mal físiconan a crea den su espíritu un pesimismo cu a hacié contemplá humanidad for di un punto di vista satírico. Sin embargo, e manera negativo aki di mira bida no tabata absoluto y tog e tabata un homber benévolo cu tabata kere den futuro di humanidad. El a muri na San Remo, Italia, día 10 di December di 1896, lagando tur su fortuna den forma di un "trust" (Funda-

(Sigui leza riba pag. 9)

ALFRED NOBEL

(Continuacion di pag. 8)

ción Nobel) pa wordu usá pa duna premionan llamá NOBEL den cinco categoría.

PREMIO NOBEL

E premionan aki ta wordu entregá un biaha pa aña door di e Fundación Nobel. E promé distribución a tuma lugar na aña 1901, riba e di quinto aniversario di su morto. E camponan cu ta wordu premiá ta cinco: Física, Química, Fisiología, o Medicina, Literatura, y Paz. Cada premio ta consistí di un medalla di oro, un diploma cu un citación, y un suma na placa cerca di Nafls. 100,000.–

E preisnan, den tur cinco ramo, ta disponible na cualque persona di cualque nacionalidad. E candidatonan ta wordu nombrá den e siguiente manera: e preis di Física y Química door di e "Royal Academy or Science", na Stockholm, Suecia; esun di Fisiologia y Medicina, door di e "Caroline Medical Institute", tambe na Stockholm; esun di Literatura door di "Swedish Academy of Literature" y e "Academie Francaise"; esun di Paz door di e Parliamento Sueco (storting).

Un di e condicionnan den e otorgación di e preisnan ta cu cualque un di e cinco categoríanan por wordu repartí entre dos y te hasta tres ganador den un solo ramo. Cualque un di e preisnan tambe por wordu negá pa un aña of más, y e suma lo wordu reincorporá na e total di e Fundación Nobel.

E preis cu mas a wordu negá te awor ta esun di PAZ, y Institutonan especial NOBEL a wordu creá cu e excedente di e placa retení. Asina e inventor di "dinamita" un di e armanan destructivo (mescos cu constructivo) di humanidad a laga un fondo pa estímula investigacionnan científico, artístico y literario cu lo beneficiá humanidad, incluyendo tambe un preis pa e digno promotornan di paz.

> Fortinan ta yen di atrasadonan mental; pero e mayoría di e criminalnan inteligente ta cana liber riba calla.
>
> Alexis Carrol

> Forma parti di sociedad ta un festidio, pero ser excluí di djé ta un tragedia.
>
> Oscar Wilde

Van Walbeeck i Pierre Le Grand



E.R. GOILO

Tempu cu nos tábata na skol, nos a tende e nombernan aki mentá den tur buki di historia, ma mashá poco bes nos a tende algu di nan bida. Ta p'esei lo ta interesante lesa algu tocante nan personalidad i historia.

VAN WALBEECK:

Johannes van Walbeeck i Pierre Le Grand ta dos persona mashá conocí den nos historia. Ma no asina conocí den historia colonial hulandes. Conkista di nos tres islanan no tábata considerá den e tempu ayá como un hecho di asina gran importancia manera conkistanan na Brasil, Guinea, etc. Pa nos héroenan mes e expedicion no tábata sino un episodio corticu den nan bida asina agitá. Nan no tábatin idea cu nan nomber lo a ser asina nombrá algun siglo despues, i keda den historia di Corsou.

Di e principal di nan dos esta – VAN WALBEECK – nos no sa ni su fecha di nacimentu ni na ki lugar el a nace. Tin hende ta bisa cu lo e por tábata yiu di PIETER STEVENSZ VAN DE WALBEECK i LUTGERTJE CORNELISDOCHTER cu a parce día tres di augustus di aña 1598 dilanti di e notario Ellert de Veer di Amsterdam. Segun e acto akí, e pareha tábata biba na Durgerdam, pueblo na Noord di riu IJ, camina despues di un enorme incendio tur archivonan di fin di siglo diesseis i principio di siglo diessiete a disparcé......"

Na skol na Leiden ta anunciá cu fecha 8 di november di

(Sigui leza riba pag. 11)

VAN WALBEECK..... *(Continuacion di pag. 10)*

1619 un Johannes Walbeeck di 18 aña, estudiante di folosofia i bou di fecha 13 di april di 1627 trobe Johannes Walbeeck di 25 aña. Segun e datonan e estudiantenan aki lo por tábata e héroe hulandes, cu mester a nace anto na aña 1601.

Bordo di un di e barcunan di e flota di Nassau cu a sali na aña 1623 bou di comando di L'HEREMIT I SCHAPENHAM, tábatin un matemático yamá Johannes Walbeeck. Di e biaha akí, solamente bal la pena mencioná un mapa di Zuid di Tera di Fuego, firmá pa Walbeeck, cu a ser conserbá. Ta pusibel cu na aña 1626 Walbeeck lo por a bolbe Hulanda i a sigui su estudio di matemática i física na Leiden. E estudio no por a dura hopi tempu, pasobra ya na aña 1628 nos ta bolbe haña Walbeeck su nomber como matemático, participando den un biaha pa Oost India. Entretantu el a haci un biaha tambe na 1627, compañando Lourens Reaal cu a bai Denamarca como embahador di Estadonan General, a fin di cera relacion cu Rey Cristiaan IV i tambe pa ofrecé ayudo di República.

Den e tempu ei Companía di West India tábatin mashá éxito contra Spaña i Portugal. Día 15 di november di 1628 e yate "de Ouwevaer" a trese noticia cu Piet Hein a conkistá flota spaño na Cuba cu 12 miyón florín na plata abordo. Na luna di april di 1629 comandador Dirck Pietersz van Uytgeest a bolbe di un expedicion na Brasil i Guinea, den cua el a conkistá diesun barcu enemigu cu mas parti di nan cargamentu.

Animá pa tur e resultadonan i cu hopi placa na caha, Companía a dicidí di cuminsá un empresa muchu mas grandi. Brasil i particularmente Pernambuco tábata e tereno escohí pa bringa e triúnfonan nobo.

Na luna di mei, juni y juli di 1629 a sali for di diferente porta di Hulanda 20 barcu i 6 yate bou di comando di Hendrik Lonck. Na luna di september e flota tábata na Islanan di Cap Verdi, camina nan a spera mas ayudo di Hulanda, pa travesá despues pa Brasil, ma como den e tempu ei enemigunan di Hulanda, spañonan a atacá varios ciudad na Hulanda, a dura te 28 di december, cu Companía por a manda mas barcu cu trupa.

Ta bordo di un di e barcunan aki cu nos a bolbe topa cu nomber di Johannes Walbeeck como vice-comandador. Como nan a sali hopi mas despues, a bira dia 21 di april 1630 cu Van Walbeeck a yega Pernambuco. Na su yegada o mihó bisá un día despues el a ser nombrá miembro di Conseho Político, siendo esaki un puesto mashá haltu pa un persona asina hoben. Día 5 di mei e Conseho Político a tuma gobernacion di e region conkistá riba djé.

Den e mes aña Van Walbeeck a bira admiral na costa di

(Sigui leza riba pag. 12)

VAN WALBEECK..... *(Continuacion di pag. 11)*

Brasil i na aña 1632 el a encarg'é cu presidencia di e Conseho Polítíco i a pasa su comando marítimo pa captan JAN MART. E gobiernu civil i militar di Brasil Neerlandes tábata bou di Conseho Polítíco cu Van Walbeeck como presidente.

Na 1633 Van Walbeeck a bolbe Hulanda camina el a keda mas o menos un aña promé cu el a sali pa Corsou. Na Corsou el a keda te na aña 1636 i a bolbe Hulanda despues. Na aña 1639 nos ta bolbe contr'é na Brasil trobe. Fo'i cuminsamentu te na fin di su carera, Van Walbeeck solamente a ocupá cargonan importante cerca Compania di West India.

Na aña 1649 su nomber a parce pa último bes den un demanda contra Compania pa un suma di placa cu Compania tábata deb'é. Despues di varios proceso Van Walbeeck su lus den historia a paga poco-poco, sin cu ningun hende sa awe ki día, o na unda el a muri..... **

PIERRE LE GRAND

Otro persona conocí den nos historia tábata Pierre Le Grand. E tábata militar i un persona conocí pa su bon cualidadnan. Ta pusibel cu e tambe tábata na Brasil cu e trupanan cu poco-poco a yega pa fortificá ehercito di Loncq i posiblemente é tábata captan di un di e barcunan cu a yega Pernambuco na april di 1631, pasobra den e biaha pa e lugar Itamaracá den e tempu ei é tambe tábata huntu.

Na januari di 1633 el a tuma parti na un excursion na parti Zuid di Brasil – na Riu Formosa –. Den e excursion aki el a perde un colega, captan PHILIBERT DU BUSSON.

Na maart di e aña aki Le Grand a promové bira Mayoor. Den e tempu aki tábatin na Brasil 2900 homber di trupa, di cua 250 tábata escohí pa un biaha den Lamán Caribe.

Día 17 di maart Mayoor Le Grand a sali pa Antonio Vaz, un isla dilanti di Recife, unda Le Grand a distinguié conkistando Afogados.

E 250 homber di trupa cu nos a mencioná mas ariba a sali día 26 di april pa Hulanda bou di mando di Le Grand vía West India pa mira si tábatin algu ainda pa kita di spañonan na camina. Den e biaha aki nan a conkistá e ciudad Truxillo na costa di Honduras. Manera tábata sosodé den e tempu aya nan a exigí un suma importante di gobiernu di e ciudad i a sigui nan biaha despues. Mescos nan ker a haci cu e ciudad Francisco de Campeche, ma su gobiernu a nenga retundamente di duna un cen, asina cu Le Grand i su hendenan mester a sigui nan biaha mas bashí, promé pasobra nan tábatin miedu cu pronto lo por a yega refuerso fo'i lugarnan ei banda i di dos pasobra tur e casnan tábata trahá di pieda i no asina fácil pa kima.

Na november di 1633 principal parti di e barcunan a yega Texel na Hulanda. Ei nan a tende cu spañonan a saca hulandesnan fo'i Sint Maarten. Na aña 1634 el a sali trobe cu Van Walbeeck cu direccion pa nos Islanan. Aki el a keda te october di 1635. Despues di a bolbe Hulanda el a ricibí un suma cu Compania tábata deb'é, loke mester tábata hopi, pasobra den un reunion di directornan di Compania di día 22 di november el a present'é pa gradicí Compania pa loke el a ricibí i el a bolbe ofrecé su sirbishi. Mescos cu Van Walbeeck, Le Grand tambe a ser mandá Brasil despues. Aya el a asistí como comandante na e bataya di 4 día, esta dia 12, 13, 14 i 17 di januari di 1640.

Te na aña 1640 por a sigui nomber di Pierre Le Grand den historia. Despues di e aña aki é tambe a disparcé por completo i ningun hende sa ni ki día ni na unda el a yama mundo ayó..... **



Un curazón contento ta haci mes hopi bon cu un medicina.

Proverbio

Den tempo di abundancia, tur hende ta bo amigo.

Di e Talmud Judiew

Studia manera cu si bo ta bai biba pa semper; biba manera cu si bo ta bai muri mañan.

Insulis

Esun cu siñabo pa un dia, ta bo tata pa henter bo bida.

Proverbio Chines

Ta mihor nan envidiabo cu nan tin duele di bo.

Herodoto

Ejercicio pa bo salud

Ejercicio ta masha importante, pa motivo di su gran influencia riba tur órganonan di e curpa humano. Promé cu mi drenta den e detallenan ei, mi kier splica e significación di e palabra ejercicio.

Ejercicio ta cualkier movimiento di nos curpa na unda musculonan tin contracción, sea activo o pasivo. Cu activo mi kier meen tur movimiento cu ta ser ejercé pa e curpa su mes fórza. Mientras ejercicio pasivo ta tur movimiento muscular di e curpa humano cu ayudo di un fórza extranjero, o mihor bisá, cu un fórza cu no ta di e curpa mes.

Loke mi kier papia di djé awe ta, e influencia di ejercicio activo riba henter e structura di e curpa humano. E influencia ta accentuá su mes mas tantu y principalmente riba un mihor circulación di sanger, y esei ta motivá un mihor función di e órganonan glandular.

Ora nos hasi cualkier esfuerzo muscular, nos mester di energía. E energía cu e curpa mester ta consisti gran parti di oxigeno y sucu. Distribución di e energia aki pa tur parti di e curpa ta ser hasi pa e sanger. Esaki na su turno ta ser distribui pa nos curazón. Ora e energía aki ser huza pa e curpa, e ta laga impuresanan cu tambe mester ser eliminá for di e curpa. Impuresanan cu ta queda den nos sanger ta ser eliminá for di nos curpa pa e glandulanan excretoria. Ademas di eliminacion di impuresanan for di nos curpa, e glandulanan tin hopi otro trabao cu ta ser motivá pa un bon circulación di sanger. Cu esaki nos por concretisá, cu tur órganonan di nos curpa tin un estrecho relación un cu otro, especialmente den nan función di tur dia. E comunicación cu cada órgano di nos curpa tin cu otro en relación cu nan función, ta ser hasi pa e sanger. Pe motivo ei mester tin un bon circulacion di sanger na tur parti di nos curpa. Esaki por ser lográ cu ejercicio.

E curpa humano ta manera un mashin, probable esun di mas eficiente y complicá di tur otro mashinan cu a ser poné den otro. Pero cu tur su eficiencia, e ta sufri di debilidad y defectonan pa e manera cu e ta envolve su mes. Un di su debilidadnan tá, mantené un bon postura.

Un bon postura ta drecha cierto condicionan y sigur preveni hopi otro. Den infancia e valor preventivo ta esun cu mas influencia tin riba bida di un mucha. Sinembargo hopi por ser hasi cu ejercicio pa drecha faltanan di postura despues den bida. Na cas y na school ta caminda por preveni un mucha di haña un mal postura, entrenadonan den con ta sinta, camna y para, y especialmente cu ejercicionan, cu ta fortalecé e musculonan necesario pa esei.

Ejercicio físico no ta solamente bon pa bo salud, pero e ta necesario tambe pa educación di e centro fundamental nervioso di e curpa. Tambe e ta yuda pa un mehor carácter. Durante henter infancia e centro fundamental aki ta desarrollá nan mes y nan crecementu ta ser completá ya den bida adúlta. Pa e razon aki, no menos cu un pa cincu ora mester ser dedicá pa entrená e area motor di nos cerebro. Esaki mester tuma lugar den forma di ejercicio. (Gymnasia).

Ejercicio, además di su carácter medicinal o correctivo, tin un valor disiplinario, ora cu apliquele pa un sierto propósito.

E resultado final, mi por agregá cu e valor primordial di ejercicio ta, cu e ta lanta e potencia di e curpa, pa hasi trabao físico, pa mejorá fatiga y resistencia, y e ta produci perfección di movimiento.

Luis E. Gravenhorst
Fisio-terapeutista.



Sacrificio sin balor

Jossy M. Mansur

E diadomingo ei nan a dicidi di bai jaag. John y Rene tabata amigo y bisiña, y nan tabata biba na Rancho. Tur dos tabata jiunan di piscador, pero nan amor pa mondi tabata predominá riba nan amor pa lamán, y nan tabata preferá jaag mas cu pisca. John tabata tin diestres aña, y Rene a caba di cumpli diesdos.

For di madrugá nan a prepará nan mes pa un día excitante, y den un saco nan a hinka nan stichi trahá di kwigi, chup y cuero di zapato biew. Nan a junta algún sneechi di pan kipashi cu manteca y cu algun repi di keshi geslais nan a traha sandwich. Den un boter di limonada bashí nan a pone awa cu eis, ignorando pasobra nan tabata jong, cu pronto solo lo dirti e eis y e awa lo bira louw den nan saco.

Ostentando dos sonrisa grandi di anticipación, soñando cu cinco jiwana, dos conew, un trío di totolica, y si suerte favorecé nan, un par di buldeifi o ala blanca, nan a encaminá riba caminda di nort, rumbo pa Santa Helena, nan reino propio di cacería. Africa tabata por wel di tin su Congo impenetrabel, y Brazil su legendario Matto Gros-so, y Venezuela su Amazonas selvático, pero Aruba tambe tabata tin, pa nan, su mondinan yen di tuna y cadushi, ceider y basora preto, cu sificiente pájara pa jaag.

Pasando dilanti di Santana, nan a bira nan cara pa otro banda, disimulando nan miedo pa e lugar silencioso di reposo, papiando alegremente y den stem mas halto cu di custumbra, tratando di sconde un for di otro e miedo cu nan tabata sinti. Cu paso aligerá nan a laga e campo-santo atrás, y cu un suspiro di alivio, ligé manera e biento caluroso cu tabata baña e sudor riba nan frente, nan a bolbe trek un sonrisa riba nan lipnan juve-nil.

Ora nan a cruza calla y drenta mondi, un olor di vegeta-ción a llena nan nanishi y nan a aspirá fuertemente. Canando riba un caminda smal, trahá pa cabrito, nan a cuminsá drenta e sabananan di tuna cu tabata forma un muralla berde mas halto cu nan cabez y mas denso cu nan cabei. Cu hopi cuidow pa e sumpiña y najonan, y canando estilo indján, sin hasi sonido pa no spanta nan presa, nan a adelantá den nan selva Arubano. Un repentino sonido di buelo a spantá nan y cu stichi armá nan a rista e pianan di e camada di tuna. Por tabata un conew, o quizás un patrishi, y cu curazón palpitante, yen di aventura, nan wowonan tabata escudriñá e territorio tur rond. Ta John a miré promé, batiendo su ala y canando manera heridá.

— Un totolica — el a grita, sin cu e por a controlá su stem.

— Shhhhh! E ta tendebo. E ta parse heridá.

— Si. Mi'n bisabo? Ban weita si nos por cohé bibu.

— Con? Tin hopi tuna. Lagé sali un poco más. Lagé sali.

— Mirele. E ta bati su ala y e ta cana rond. E ta bula un poco pero e no ta bai leew. E falta algo.

— Mi'n bisabo caba cu e ta heridá? Lagami dale un piedra.

— No! — E tabata un ordu y un súplica a la vez. John tabata tin amor pa animal y e tabata tin gana di hibé bibu, curé y poné den un jaula, duné maishi kibrá y cuidé.

— Si e bai mas adén nos no por cohé nunca.

— Quizas e ta clocs. Mi tata a jeg'i bisami cu ora totolicanan tin neishi nan ta gaña manera cu nan ta heridá pa hiba peliger leew fo'i nan neishi y salva nan webo o pichonnan. — E palabra pi-chón" a hiba e interés di e muchanan pa otro rumbo.

— Ban busca su neishi. E por tin jiú.

Nan a cana rond mas di cinco minuut, loque pa nan impaciencia juvenil tabata parse diez hora, te cu por fin nan a cansa. E blaachinan di tuna tabata asina cerá riba otro, y e sumpiñanan asina peligroso, ron-

(Sigui leza riba pag. 16)

SACRIFICIO SIN BALOR.... *(Continuacion di pag. 15)*

doná cu najo invisibel, cu nan a desistí.

— Awor el a bai. Ni totolica ni neishi.

— No! Atele atrobe!

— Awor si e no ta scapa. — Palabra a bira acción y di un piedra certero e totolica a keda ta bati su alanan brevemente den e estertor di su morto. Cu un palo di cocuiza cu nan a haya bentá banda di caminda nan a saquele y nan a poné den e saco, junto cu nan cuminda. Después nan a sigi nan aventura.

No leew for di caminda nan tabata, e neishi cu e totolica mama a cuida cu recelo, ófreciendo su bida pa salva dos pichón di un simán, a queda bandoná den e squina di e blachie di tuna cu a protegé di nan wowonan. Pa dos día e pichónnan lo sigi alargá nan cabez y habri nan boca pa ricibí e cuminda di e pico di nan mama cu no lo bolbe, pero djei nan lo muri y nan lo seca, ignorante di e sacrificio di e totolica, y e, ignorante di cu su sacrificio tabata sin balor.



PAGINA MEDICO

TOCANTE ARTERIOSCLEROSIS (ADERVERKALKING) Y EDAD.

Dr. Oswaldo Anaya

Hopi añanan pasá tabata tin un dicho cu ta bisa cu "hende tin e edad di su arterianan (adernan)" accentuando e hecho cu e CANTIDAD di aña ta importante, pero cu e ESTADO DI E ADERNAN ta ainda mas importante!

Ora cu e adernan cuminsá bira diki di banda paden, perde elasticidad, haya acumulación di vet y cuminsá cera, ta presentá un condición bao di e nomber ARTERIOSCLEROSIS (ADERVERKALKING) den su sentido más amplio.

Tumando na cuenta cu bida di e diferente constituyentenan den e curpa humano ta dependé ariba e sanger cu ta circulá den e adernan, un reducción di e cantidad di e sanger lo compromoté e funcionamiento di e órgano afectá of causa su morto. Ta den e forma aki cu verkalking di e adernan cu ta bai pa curazón ta producí un ataque di curazón. Reducción di e cantidad di sanger cu mester bai pa e cerebro por causa perdida di habilidad mental of un derrame cerebral cu por tin como consecuencia paralisis di parti di curpa humano of hasta morto; den pianan e por produci pérdida di un parti of henter e pia.

Aderverkalking ta un proceso cu no por wordu evitá, pesei el a existí semper, for di cuminsamentu di creación; sin embargo, no tin duda cu ta den e último centenario, cu su incidencia na un edad joven a cuminsá manifestá den un forma alarmante. Ataque di curazón y derrame cerebral ta causa di un 44 porciento di mortonan den hende grandi na Estados Unidos y nada ta indicá cu lo por bin un reducción den esaki durante e añanan venidero.

E causa di verkalking, un enfermedad catastrófico, no ta un factor singular pero un combinación di hopi causanan, entre cual lo siguiente ta hunga un papel importante: humamento di sigaria, presión halto di sanger, diabetis (suikerziekte), cholesterol, sanger diki, obesidad (gordura corporal), factornan genético (di herencia), falta di actividad físico y tención nervioso.

Ripará cu di e hechonan ariba mencioná, diferente ta coregible te na cierto grado. Por ehempel, hypertensión (sanger halto) por wordu controlá pa medio di tratamiento. Diabetis y cholesterol por wordu mehorá door di tuma remedi y tene dieta, mientras humamento, obesidad y falta di actividad físico

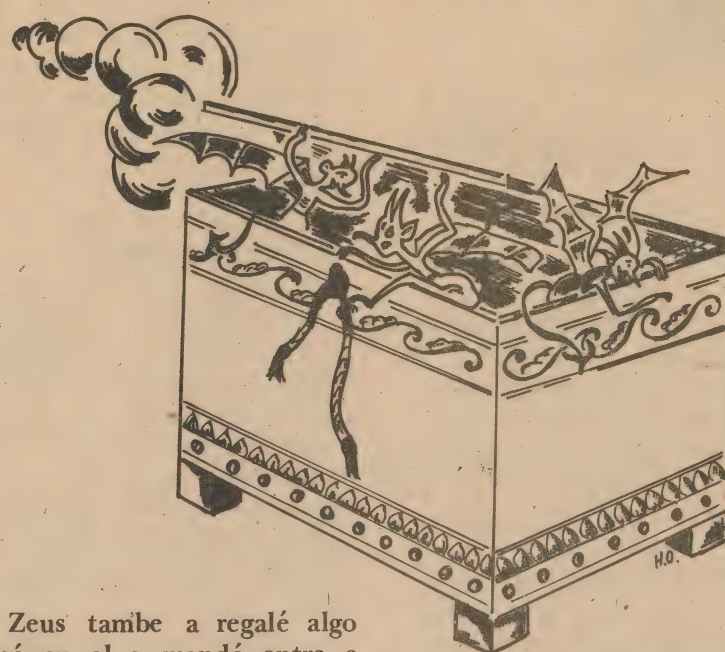
(Sigui leza riba pag. 18)

Mitologia

PANDORA Y E CAHA DI MALDAD

Ora cu hombernan a bira malvado y soberbio, e Dios Zeus, poderoso y sabí, a decidi di castigá nan. El a llama su jiu, Vulcano, y el a ordená pa e traha un muher rapidamente. E herrero divino, Vulcano, a spanta y el a contestá cu esei tabata más difícil cu traha e armadura di Marte o cincelá e escudo di Minerva. Pero Zeus a insistí y el a bai traha e muher.

Vulcano a traha un muher cu den belleza tabata parecí na e diosanan. Minerva a bin admiré y el a regalé un cinturón di perla y un bistí di púrpura y piedra precioso. Venus a esparcí riba su cabez tur virtud femenino, mientras cu e Horanan, e Charites y e Gracianan a adorná su pecho y su brazanan cu joya refulgente y cu guirnalda di flor perfumá.



Zeus tambe a regalé algo promé cu el a mandé entre e hombernan. El a bisé: "Mi ta dunabo e nomber di Pandora cu ta significá e muher di "tur e donnan'. Tuma tambe e caha aki. E ta contené tur e malnan cu por hasi homber llora, sufri y grita. No habrié pa nada di mundo. Si bo habrié, e malnan lo rega rond di mundo, mientras cu den e caha nan lo permanecé eternamente preso, sin hasi daño na ningun hende. Den bo man e ta".

Pandora a aceptá e regalo di Zeus cu gratitud y den un auto magnífico el a descendé riba e terra di hombernan, unda destino tabata tin reservá pa e bira esposa di Epimeteo, ruman di Prometeo. Poco a poco e curiosidad di Pandora a bai venciendo e te na e punto cu e no por a resisti más, y el a habri e caha poco poco, pa e malnan no scapa. Pero Pandora mester a bula un banda un bes pasobra a sali for di e caha un huma preto, denso, cu a lanta den enorme espiral bai halto mientras cu mil horribel fantasma tabata mustra nan cara den e cortinanan di e huma, invadiendo mundo y tapando solo.

E fantasmanan ei, cu rostro demacrá, tabata tur e enfermedadnan, tur e dolornan, tur e fealdadnan y tur e vicionan di mundo. Nan tur a sali violentamente di e caha, invadiendo e hogarnan di ser humanonan, causando desaster.

Ora cu e caha a queda bashí, Pandora a weita aden y el a mira loque a queda: un pájara chiquito di ala tornasolá. Tabata e símbolo di speranza, y e único bon cu a queda pa e mortalnan pa consolá nan mes cuné den oranan di desventura.



PAGINA MEDICO.....

(Continuacion di pag. 17)

mester por wordu corregi pa e paciënt mes.

Ta posible pa comprendé ta pakiko, pa algun investigadornan, aderverkalking ta un enfermedad di mucha mas bien cu un problema di hende biew, pasobra ora e complicacionnan aparecé ya ta laat caba pa por hasi nada más. Pesei, prevención, of a lo menos un frenamento den su desarrollo, tá e meta den medicina.

Nos ta conclui, accentuando un biaha mas e importancia di un bida mas hygiénico, un dieta más natural y e ehercicio di un actividad físico diariamente pa tene e sanger den bon circulación.

Di e forma aki nos lo por llega na alcansá un edad avansá sin tin nodi di sufri e desbentahanan cu ta wordu producí pa aderverkalking.



Samira Fashions

Tur tipo di paña pa tur sorto di hende: gordo, flaku

Corda pa

CARNAVAL

Sombre, tur sorto di pana masha bunita

jeans pa hende muher y homber





Corda bishita nos na

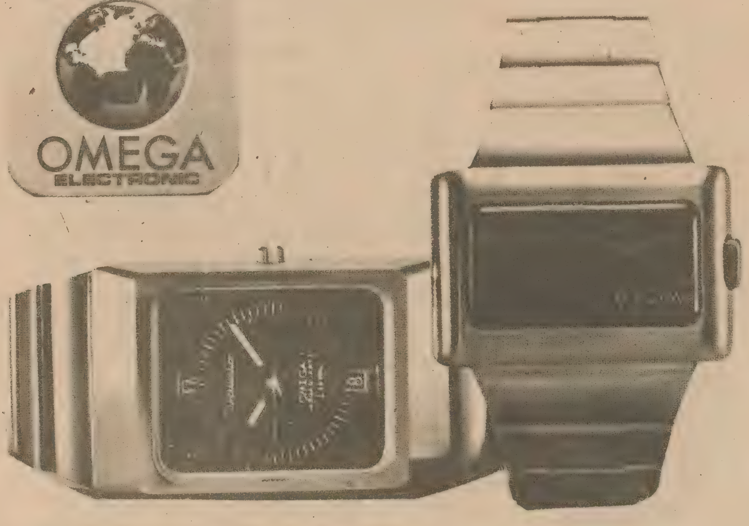
Samira Fashions

den Kerkstraat

SPRITZER + FUHRMANN

New answers

WORLD SERVICE ORGANIZATION
OMEGA ELECTRONIC



Omega can offer you more than anyone else in electronics.

to new needs

deporte





Victor "Toco" Winklaar

Después di aña 1974, den cual tabata tin basta acontecimiento deportivo internacional, nos a drenta aña 1975 den cual ta wordu pronosticá cu e ta bai ta un aña difícil pa deporte debí na problemanan financiero cu tur país ta experimentando. Nos a tende caba cu tin varios problema den teamnan profesional pa motivo di placa. Pero nos ta spera cu aki na Antillas e deportistanan duna mucho más di loque nan a presta aña pasá. Pesei for di e página deportivo aki di BRINDIS nos ta deseá tur deportista di tur ramo tur clase di éxito pa e aña aki.

FOOTBALL

Después di un aña mediocre den nos campeonato di Football, unda e amarillonan di Dakota ta titulá Campeon, y Subcampeón e anaranjadonan di Estrella, nos ta tende hopi relacioná cu introducción di semi-prof na Aruba. For di varios rumores cu nos a tende a bin na clá cu e promer reunión a ser tení den club di La Fama na Savaneta y cu es aña aki nan kier introducí semi-prof. Ya varios team a asercá varios comerciante caba, e.o. Dakota Marlboro, Estrella Amstel, R.C.A. Budweiser y varios más. Pero for di un vocero di A.V.B., lo no tin semi-prof, pero si un comisión a ser lantá pa studia e materia aki. Pero manera ta mustra, e aña aki lo no tin Copa Antillano ya cu e campeonato di semi-prof di Corsow ta leew di terminá y esun di Bonaire falta un rond ainda.

Pa e próximo campeonato di Aruba, si e teamnan no trata di mejorá nan football, nos ta pronosticá cu e título di Campeon lo bai atrobe entre Dakota y Estrella. E único team cu a mejorá durante e último campeonato ta e muchanan di Solito, R.C.A. Nos ta spera cu nos dirigentenan tuma otro medida pa organizá e campeonato venidero pa haciele más atractivo pa e público.

BASEBALL

Después di varios aña, e team di Marlboro a logra trese e título di Campeon di Antillas Aruba, después cu e cerveceronan di Heineken's a conquistá e título aki na aña 1976. Pero ban tira un vista pa es aña aki. Na promer lugar mester drecha e imágen di Aruba den NABFE, ya cu durante e último reunión di FIBA na Corsow nan a proponé sr. Henriquez den directiva di FIBA, cos cu no a cai na agrado di e miembronan di Aruba, y door di cual a bin varios protesta y hasta menaza di retirá for di FIBA y join cu FEMBA. Nos ta spera cu llega pronto na un solución pa no perjudicá nos baseball. No ta falta di e basebalistanan sino di nos propio dirigentenan di Aruba cu no tabata kier a atendé e reunión na Corsow.

E próximo campeonato amateur probablemente lo tuma lugar na Venezuela ya cu e president di FIBA ta un venezolano y a proponé esaki na directiva di FIBA. Y esaki si e bai door lo tuma lugar na luna di Juni. Awor cu Aruba a gana e derecho di forma selección Antillano, ainda training no a cuminzá. Kiko nan ta spera nos no sá. Ya tin varios país cu lo participá den full training siendo manera semper cu aki na Antillas nan ta spera dos siman promer cu

(Sigui leza riba pag. 21)

DEPORTE *(Continuacion di pag. 20)*
nan bai pa cuminzá train. Ta na unda nòs ta bai? No ta mihor nos queda cas y busca un bon entrenador pa prepará pa próximo aña?

LITTLE LEAGUE
E aña aki lo tin un acontecimiento grandi den e sector di baseball di e liga chiquito. Aruba a haya e derecho pa organizá e aña aki e campeonato Latino Américano, di Pequeñas Ligas. Ya tin 11 team a inscribí e.o. Corsow, Puerto Rico, Venezuela, Sto. Domingo, etc. Ya varios preparativo ta ser hasi. Tambe nos a ser informá cu e dirigentenan lo trata di haya e derecho di organizá e campeonato mundial di Little League aki na Aruba.

Nos a ser informá cu ya e selección di Corsow a cuminzá train. Pero qué hubo di nos selección? Aña cu a pasa nan no a logra nada na Maracaibo. Pakiko mester warda te ora cu e campeonato caba pa tene después weganan di playoff entre e liganan? Nos sugerencia ta pa forma dos selección di North League y dos di South League, y laga nan cuminzá train for di awor pa asina nos ta bon representá den e próximo campeonato.

TENNIS
Por fin Aruba a logra pone man ariba e t-itulo di Campeon di Antillas di tennis, ora cu e Arubiano Eddy Ras a conquistá esaki pa promer biaha pa nos isla. Nos por a nota cu e viajenan cu Eddy Ras a realizá ultimamente a yuda masha hopi pa e haya más experiencia den e deporte blanco. E aña aki atrobe Marlboro tin pensá di organizá un torneo den Caribe y sigur nos lo ta bon representá un biaha más.

BASKETBALL
E deporte cu más a progresá den e último añanan ta sin duda e deporte di baloncesto. Gracias na e bon entrenador nos por a riparà cu últimamente nos jovennan ta más interesá den e deporte aki. Awor ban spera e próximo Campeonato Antillano unda nos lo wordu defendé door di Aquila. Nos ta spera cu es aña aki lo tin más intercambio internacional.

Den otro ramo di deporte riba Aruba no a bin cambio, manera volleyball, softball, ping pong y otronan. E dirigentenan mester cuminzá pa empujá door di haci mucho más propaganda y crea interés den nos juventud.

INTERNACIONAL
Den deporte internacional e aña cu a pasa tabata un aña di retiro di grandinan di deporte, manera Hank Aaron y Rey Pelé. Tambe tabata pa retirá e boxdó di aña, Cassius Clay, pero como manera e cronistanan deportivo a llamele "E galiña cu ta pone webo di oro" a decidí di queda pa sigi gana más placa pa yuda su religión. Tambe e aña cu a pasa nos por a mira algun di e partidonan di campeonato mundial di football cu a tuma lugar na Alemania. Y aki cuater aña e próximo campeonato lo tuma lugar na Argentina, pero door di varios problema, Hulanda y Bélgica a ofrecé di organizá e campeonato. Pero ainda e dirigentenan di FIFA tin Argentina como sede.

Pa es aña aki ya a cuminzá tin problema cu e weganan Olimpico cu mester tuma lugar na Canada. Tur esaki pa e costo halto di construcción door di e inflación manera nos a mencioná na principio di nos artículo.

Por último, un biaha más nos ta deseá nos deportistanan pone mas esfuerzo pa es aña aki nos demostrá cu nos tin verdadero talento pa defendé nos colornan.

> E intención di no gaña nunca ta exponé nos na ser gañá hopi biaha.
>
> La Rochefoucauld

farándula

Entrevista cu SHARON ROSE, ganadora di VOZ DE ORO SUPREMA 1974.....

Na Kibaima Coffee Shop, cu un eterno sonrisa riba su labionan, nos a topa cu Sharon pa conversá un poco riba su carrera artístico, un carrera marcá pa un subida meteórico den mundo musical Antillano. Cu un simpatía contagioso, y un control absoluto di su emocionnan, Sharon a papia cu nos riba su comienzonan y su futuro como artista.....

BRINDIS: *Sharon, awor cu bo a gana Voz de Oro Suprema, kiko ta bo plannan pa futuro?*

SHARON: *Wel, mi a wordu acercá pa e Assistant Manager di Caribbean Hotel, señor Furnier, pa canta den Bali Bar, y mi a aceptá. Ma cuminzá dia 23 di December. E condicionnan ta bon y awor ta na mi mes pa haci mi esfuerzo pa bai dilanti y sigui triunfá.*

BRINDIS: *Nos no tin ningun sorto di duda riba e futuro brillante cu bo tin, Sharon, pasobra un artista di bo talento semper lo triunfá si e pone empeño y practicá, y tuma su profesión na serio. Awor nos tin entendi cu bo ta bai graba un 45 r.p.m. nobo. Ta verdad?*

SHARON: *Efectivamente. Otro aña, na Maart, mi ta bai Venezuela. E compositor ta nos orgullo Arubano, Padu del Caribe. E disco lo ta na un banda: SOLO EL PENSAR EN TI (bolero), y e otro banda lo ta: ESTA DUSHI (tumba). (Redactor: nos lectornan por haya un reportaje completo riba e colosal compositor, músico y cantante, Padu Del Caribe den e mesun edición aki.)*

BRINDIS: *Cuánto aña bo tin ta canta caba, Sharon?*

SHARON: ***Mas o menos 7 aña, aunque semper mi tabata gusta canta. Cu 13 aña ma cuminsa pensa seriamente riba esaki y ma participá den un Song Festival di "De Trupialen". (Mientras nos ta conversando cu Sharon, nos ta aprovechá a la vez di saboreá e excellente ice-cream di Piet, y e delicioso snacks y demás surtido di KIBAIMA COFFEE SHOP).***

BRINDIS: ***Y unda más bo a canta después?***

SHARON: ***Hopi caminda, pero mi por mencioná esnan más importante. Ma participá den VOZ DE ORO, na 1971 y di cual mi a***

(Sigui leza riba pag. 23)



Pará banda di su tanto trofeonan, justo recompensa pa su talento, nos por mira SHARON ROSE, e popular cantante Arubana.

FARANDULA

(Continuacion di pag. 22

sali ganadora. Tambe den FESTIVAL DE LA CANCION. Ma canta den hopi shownan musical, elección di Miss Teenage. Na television tambe mi a aparecé bastante y semper mi tabata cooperá cu teleton y obranan di caridad. Ma canta varios misanan juvenil na St. Franciscuskerk. Mi a bai representá Aruba na Colombia, Miami, Curaçao y Bonaire.

BRINDIS: *Y kiko bo ta haciendo actualmente?*

SHARON: *Actualmente mi ta canta hunto cu un compañero di canto, esta Tommy de Cuba, den e beatband cu llama "Yerigho".*

BRINDIS: *Nos tin un pregunta importante pabo, Sharon. Bo tin pensá di bira profesional algun día?*

SHARON: *Sí. Awor caminda ta habri pami y e oportunidad tei pa mi bira profesional. Tin suficiente campo pa hacié. Asina ta cu mi ta spera di realizá tur mi plannan pendiente pa mi por bai más alew den exterior tambe.*

BRINDIS: *Bo tin pensa di bai representá Aruba afó den algun of otro festival venidero?*

SHARON: *Bon, esei ta locual mi ta deseá di haci. Mi tin entendí cu e ganador y e ganadora ta bai representá Aruba den exterior, y mi ta sigur cu nos lo haya tur e ayudo e apoyo necesario pa nos tene Aruba su nomber na halto.*



Sinta dilanti di e troncón di un bunita mata di flamboyán, ostentando su simpática sonrisa, SHARON ROSE, e Voz Suprema 1974.

BRINDIS: *Sharon, promé cu nos concluí e entrevista, bo tin algo más di agregá na locual nos a trata caba?*

SHARON: *Wel, un cos so. Mi kier agradecé un biaha más tur esnan cu a apoyami den e certamen di VOZ DI ORO SUPREMA y mi kier a bisa mi pueblo, esta pueblo Arubano, cu nunca lo mi defraudé. Semper lo mi ta un bon embajadora Arubana.*

Nos entrevista cu Sharon a terminá y nos a concluí nos bishitá na su acogedor luga KIBAIMA COFFEE SHOP, cu un bon coffee. Sharon, cu su gestonan di cortesía cu ya a bira característica, a acompañá nos te na e salida, y cu un sonrisa cu ta parce partí di su cara hermoso, alegre, yen di juventud, el a despedí di nos. Brindis ta concluí cu un elogio pa Sharon, pa su personalidad, pa su gentileza, pa su simpatía, y más cu nada, pa e gran voz, e Voz de Oro, cu den palabranan gentil a atendé nos; e mesun voz cu ta deleitando henter nos población den e interpretacionnan yen di sentimiento di e gran, e único: SHARON ROSE.

> Nos mayor gloria no ta consistí den no cai nunca, sino den lanta cada bes cu nos cai.
>
> Confucio

the boutique with the *now* look has the *in* look you like best!
– Europe's greatest fashion labels for *all* sexes –

ULTIMA MODA



Srta. Ethlyne Oduber (dr.)
miss Aruba 1973

Srta. Maureen Vieira (r.)
miss Aruba 1974

pa hende joven

consciente

y

moderno

aquarius®

NASSAUSTRAAT 9 - tel. 1066
and in Curacao, visit us at Breedestraat 11

TALENTO Antillano

Tur esnan cu ta pensa cu nan tin talento pa scirbi, poesía, ensayo, cuenta, criticismo o cualque otro cos di valor literario, por manda nan trabownan pa BRINDIS, P.O. Box 577, Aruba, cu e siguridad cu si nan tin mérito, nan lo haya acogida den nos páginanan.

SOLAMENTE TU

Tú,
¿y qué? Y nada más.
No cabe agregar más
nada a esa palabra.

Las consideraciones más varias
y las más profundas,
las disertaciones más conceptuosas
y las más delicadas,
las poesías más grandiosas
y las frases más románticas
dirían menos que esas
dos hermosas letras,
cuando escribo TU,
cuando digo TU,
he escrito todo,
y he dicho todo.

Ruben A. Odor.

WALKING

Walking on the shore
Watching footprints
of those who were before.....
I feel a sweet breeze in my hair
As freshness fills the air.

Little white seabirds roam the sky
Scared butterflies start to fly,
While the soft gentle wind
whispers your name as before
I keep walking on the shore.

Gina P. Henriquez.
Aruba

MY LONELY NIGHTS

Again I experience a lonely night
A night without love, without you.....
My arms are a ching so
Longing for you, wanting you so.....
Where do I go tonight
to see you my love.....

As I watch the sky
Seeing the clouds go by
Lonely as I am tonight
Without you, what shall I do
Why must I spend so many lonely nights
Without you, loving you, as I do.

Gina P. Henriquez Aruba

MI POPCHI' PANJA

Tur manchá y maltratá
mi pober popchi' panja ta.
Na unda bo nanishi ta?
Bo falt'un pia y un wowo
ni bon bo no por mira más.
Cuánto recuerdo lo bo n' tin
Cuánto secreto bon wardá
di un infancia cu a keda
Ay..... Ya ta hopi anja 'tras.
Segun cu tempo ta'ta pasa
b'a spera tristu den baúl
igual c'un pober prisonero
cu t'anhelá su libertad.
Ni un man chikí pa caricía bo
Ni un tiki solo á keinta bo
Oh..... est'un frio mi popchi panja
b'a pasa den bo soledad.

Digna Laclé
Aruba

PEPI Y SU TEDDYBEER

Pepi tin un teddybeer
color bruin cu wow'i glas,
tur camina e ta tiré
den curá of hoek'i cas
riba dak di ca'i galinja
y den hoffi di bisinja
M'asina solo ta bay drenta
Pepi bon purá ta busca
unda Teddybeer por ta!
Ya ta ora di bay drumi
y n' tin sonjo pa cohé
Si Teddybeer no ta cuné.
Esta dushi e ta sonja
cu su beer duru brazá.
Ki feliz nos Pepi ta!

Digna Laclé
Aruba

GAI DJAWO

Cu e mondi
será di cabei
bashá ta tapa
e frenta
djies por mira
dos blanki wowo.

Ne garganta
cologá pida cuero
ke djuku
t'ami te gai djawó
ne skouder cologá
na cada banda
pida panja
bon lombrá
o bon floreá.

E carson pertá
será ne curpa
ta cai riba
e godfather
ke guitarra
ne mannan
ke boca pegá
ne bocena
pa grita.

I duné sonido
cu lawai te bai
djuku di:
ate kó te ká
ate kó te ká.

E curpa ne momento
ta zwai i drei
mescó ke
molin' e bientu
ate kó te ká
ate kó te ká.

Aplauso na
granel pe
gai djawó
sin spoor.

Elizabeth A. Booi
Bonaire

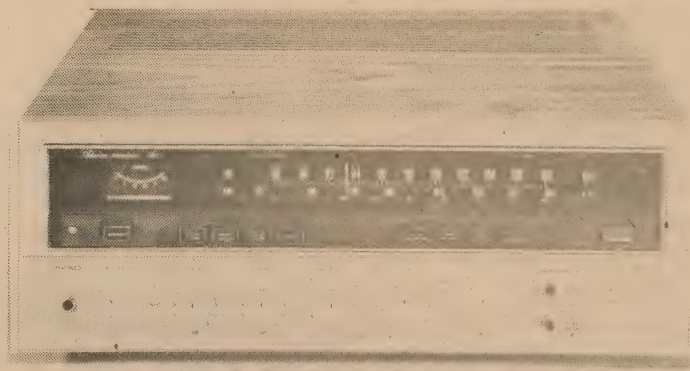
> E gran errornan ta pertenecé na e hombernan di gran entendimiento.
>
> Petrarca



Grandioso oferta di Carnaval di

SANSUI - SIX STEREO RECEIVER





ANTES F. 1065,– AWOR OFERTA SPECIAL F. 795,– CASH

John's Sales & Service
Roodeweg 48 Tel.: 23914 – 23915

Caribbean Audio Supplies N.V.
Gomezplein 3 Tel.: 12121

curacao NETH. ANTILLES

Country Inn hotel

72 habitacion cu radio y television y kichenet.

Cushina chinees y internacional, pisina, cancha di tennis, sauna, salon di belleza, boutique pa damas y pa caballeros, nightclubnan cu shownan internacional y local.



Transportacion gratis cada ora pa centro di ciudad.

Bo hotel pa un vacacion placentero na Corsow.



RESERVACION NA TELEFON

3 6 6 0 0

LAMENTO RUBIANO
Julio Maduro

1.
Quibrando rudia un anochi
un 'Rubiano di edad avanzá,
cu boz ya ronco pa us'i tempo
ta dirigí su mes na su Dios.

2.
Ay tata, señor di mi antepasado
scucha mi den mi aflicción.
sea mi refugio den tempo dificil
y yudami awor den mi dolor.

3.
Mi Dios, Bo c'a bisa: stima
tur otro manera Bo mes, mira;
m'a duna hospitalidad y bondad
m'a compartí mi isla y mi cas.

4.
M'a repartí refugio y honor
m'a fia y presta mi hofi y poz
tur cu a yega n'e isla di 'Ruba
a ser tratá cu carin'i respet.

5.
Y awe; estranhero a drenta mi cas,
nan a roba mi di tur poseción
nan a tuma religión y gobierno
hasta e tambú nan a quita fo'i mi.

6.
Nan a roba mi yiunan o nan
a esclavisánan cu rom y cu droga
nan a malogrà mi cultura
y tambe mi lenga nan a mutilá.

7.
Nan a infiltrá y dominá mi isla
nan ta decidí cual idioma pa papia
nan ta repartí fabor y derecho:
pa colmo husticia ta den nan man.

8.
Sacerdote y ministronan straño
ta predicá di un Dios malbado
cu tur momento cu moquete cerrá
ta clá pa dal e 'Rubiano cu peca.

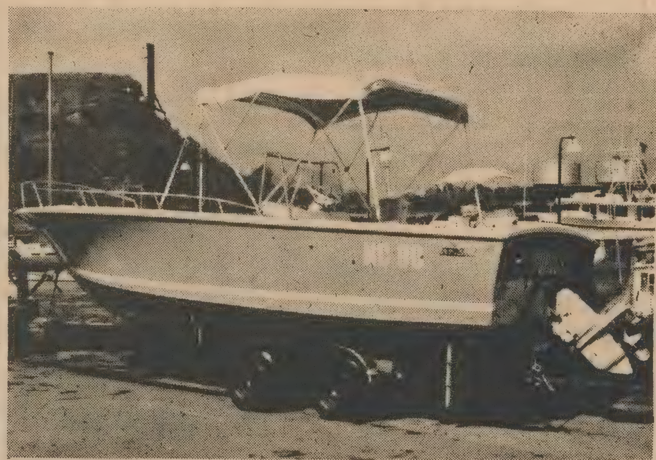
9.
Nan a haci bo misa un pista di balia,
un cueb'i ladron y un cas di moda
unda hendenan mitar sunu
ta canta y yanga na compas di tambor.

10.
Hasta bo seurnan na television
ta papia di sexo y mal parto
y e indian di bo Pueblo 'Rubiano
den nomber di Dios mester traga tur cos.

11.
Libra mi o Dios di mi tata
señor di Yanana, di Cashunti
Calma mi ira pa mi'n ciega y
cu venganza indio destruí tur.

Nan a puntra Sócrates:
– **Cuá ta bo patria?**
– **Mundo.**
– **Den kiko bo ta diferente di otro hombeman?**
– **Den cu nan ta biba pa come, y ami ta come pa biba.**
– **Kiko bo sá?**
– **Cu mi no sá nada.**
– **Den kiko bo ta diferente di e otro filósofonan?**
– **Den cu nan ta kere cu nan sá tur cos.**





Padu del Caribe

Luminario di nos mundo musical

Pa entrevistá Padu Lampe, o Padu Del Caribe, manera cu e ta conocí den mundo artístico, no ta fácil; e no ta fácil pasobra ya tanto cos a wordu bisá caba, tin tanto entrevista caba publicá riba dje na varios idioma, pero tog BRINDIS a insistí di tuma contacto cu Padu pa trece pa su lectornan e gran valor, e impresionante éxito di un compositor, cantante y artista Arubano, creador di e piezanan mas hermoso cu ta existí riba nos isla. Ta poco artista local a logra cosechá tanto triunfo y a scirbi nan nomber riba e horizontenan di fama internacional cu letternan mes brillante cu Padu.

Aruba tin hopi compositor y valornan artístico di gran renombre, mescos cu Curazao y Bonaire, pero den nan Padu ta ocupá un puesto di honor. Sü éxitonan ta rotundo, su nomber artístico a recorré paisnan inmenso manera U.S.A. y Venezuela, y hopi otro país centro y sur-americano. Su música ta di nos región, e ta tradicional, e tin den su estrófanan y den su ritmo tur e sabor tropical di nos costanan, tur e embrujo costeño di lamán Caribe; e ta parti di nos pueblo, parti di nos cultura, parti di nos historia.

E COMIENSONAN.....

Padu Lampe, mihor conocí den mundo artístico como PADU DEL CARIBE, a nace na Aruba dia 26 di April di 1920. El a crece den un cas caminda alegría musical tabata reina y den e ambiente aki su interés pa música a despertá.

Su difunto tata, Harry Lampe, tabata conocí como un bon pianista y músico. E tabata sostené reunionnan frecuente cu su rumannan, Wem, tocando wiri, Zep, cu su fluit, y Olivier, cu su violin, na cas di nan papa na Nassaustraat. E cas promé nan alla tabata "Mother's Home", pero awe e ta mihor conoci como "Fanny's Shop". Den e reunionnan aki, música tabata manda y nan tabata entretené nan mes tocando tur e walsnan di tempo biew.

Di chiquito, Padu a mustra hopi interes pa toca clarinet, y el a purba su man tambe cu cuatro, mandolin y violin, practicando bueto bai. Pero a la larga ta piano a bira su instrument preferí y na djé el a dedicá mayor parti di su tempo, convirtiendo e den su favorito.

OTRO INTERESNAN ARTISTICO.....

Padu a demostrá tambe un gran talento pa arte pictórico, aunque e no por a splica nos ta di unda precisamente esaki a bin. Di pronto el a haya un deseo pa cuminsá pinta y el a dedicá su mes na djé cu afán. Aki mescos cu den música, Padu ta un creador auto-didáctico. Como pintor el a preferá e motivonan natural manera paisaje, y su cuadranan ta numeroso y variá. Hopi el a regalá na su amigonan y otronan el a bende na personanan cu tabata admirá su trabow.

Na "Aruba Caribbean Hotel" el a hasi un exhibición (exposición) den cual mas o menos 35 obra original di djé a wordu presentá. Delaster un a ser vendí, loque ta indicá e calidad di su pintura como amateur. Den varios Exposición Internacional el a participá, y na un, na New York, llamá "World's Fair", el a obtené premio, y tambe na otro, organizá pa Alcoa Steamship Company.

PADU ESCRITOR.....

Como escritor y exponente di cierto teoríanan relacioná cu fenomenonan sobrenatural, Padu a destacá su mes. Su interes pa parasicologia a inspirá un buki cu el a scirbi cu e título di THE THIRD ELEMENT. E buki aki a wordu publicá pa Carlton Press di New York, y den cual Padu a introducí un teoría nobo como posible splicación di fenomenonan sobrenatural. E clarividente Hulandes, Jack Chandu, a scirbi un bon crítica riba dje.

Nos por resumi su teoría den e siguiente manera: Padu ta kere den presencia di un tipo di energia di inteligencia infinito den naturaleza, cu ta gobernà e creación cósmico total den un manera positivo y cu cual hende, pa medio di su habilidad mental, por bin den contacto pa haya inspiración, bon guia y solución práctico pa tur problemanan di bida. Tin hende cu por hasta haya den un experiencia místico di un significado especial. Den e mesun buki, Padu a elaborá hopi ariba e ciencia di hipnosis, cu e ta dominá extraordinariamente bon.

SU ESTILO......

Como pianista amateur (Nota di Red.: Mi ta consideré[illegible] mes bon cu cualque profesional y e ta mihor cu hopi di nan), Padu a desarrollá un estilo personal den su interpretacionnan di e música di su pais nativo, especialmente den e ritmonan di WALS y TUMBA.

SU PROME PRODUCCIONNAN.....

E tabata e promé persona den Antillas Hulandes cu a cuminsá cu grabacionnan di disco. Junto cu su gran amigo, e genial músico y compositor, Rufo Wever, nan a produci masha hopi disco di 78 R.P.M., cosechando éxito tras éxito den e epoca ei.

Después Padu, riba invitacion di e gran amante y promotor di música Antillano na Corsow, Sr. Thomas Henriquez (q.e.p.d.) a sigui graba hopi disco di 78 r.p.m., riba sello MUSIKA, editá pa e cas musical di Sr. Henriquez.

(Sigui leza riba pag. 30)

PADU DEL CARIBE *(Continuacion di pag. 29)*

E prome Long Play di Padu a wordu sacá pa LA BONANZA, na Corsow, bow di e título ROUND TRIP WITH PADU DEL CARIBE, cual pa hopi añanan largo a wordu re-imprimi.

Na total, Padu tin 9 long play grabá te awor. Cada un di nan tin un promedio di 3 pa 4 composición di Padú mes. Varios di e L.P. nan aki te ainda ta wordu re-imprimí tur aña na Venezuela, caminda Padu a cosechá su éxitonan mas grandi.

SU COMPOSICIONNAN.....

Padu ta compositor di hopi wals, tumba y bolero, y tur loque el a componé cu letter, el a canta su mes. Entre otro, e wals "A BO SO", cu a pega fantásticamente bon na Antillas y na Venezuela. Nos a bisa caba cu riba casi tur su longplaynan e tin composicionnan di su mes, y hopi di nan ta cantá pa e mes tambe. Riba su último L.P. "DE REGRESO CON PADU DEL CARIBE", imprimí y distribuí pa "POLYDOR S.A.", na Venezuela, riba sello "PHILLIPS", Padu a canta dos bolero sentimental titulá "FOI DIA MI A MIRA BO", y "AYERA", di su propio inspiración.

Entre otro e tabata tin éxito den su composicionnan cu letter "NOSTALGIA NAVIDEÑA", creá durante ausencia di su jiu muher Vivian pa motivo di un estadía na Merca. Tambe nos por mencioná "PA MA", trahá na ocasión di dia de las madres, "NA MI UN CHENS" y "GOZA BON", cantá pa Sharon Berkly, "BAN CU ALM", grabá pa The Polyglots, "AQUELLA NOCHE", "RITMO DE MODA", "A TI", y hopi más.

Tambe Padu ta autor di letternan di e popular wals "DESPEDIDA", di Dr. Rudi Chan, y di e música di e inmortal composición di Hubert Booi "Kloknan di Pascu", cu a haya acogida te na Hulanda.

Su gran amor pa su patria, Aruba, y su gran amistad cu su colega y gran músico, Rufo Wever, a trece ariba e idea pa nan dos junto traha un composición musical dedicá na Aruba cu intención pa despertá e sentimiento di patriotismo den curazón di tur Arubano. For di e esfuerzo y inspiración conjunto di Padu Lampe y Rufo Wever a nace e inmortal wals ARUBA DUSHI TERA, cu nos por wel di bisa a wordu asina bon aceptá pa pueblo di Aruba cu e ta wordu considerá e himno nacional di Aruba, ya cu na tur ocasión di importancia público e ta wordu usá como tal. Ta pesei Padu ta masha orgulloso cu e ta co-autor, junto cu su amigo, e extraordinario músico, Rufo Wever, di "ARUBA DUSHI TERA".

NA TELEVISION.....

Padu a llega di actua 2 biaha den programanan cultural Venezolano, na Televisión Nacional di Gobierno como artista invita. Tambe varios biaha el a presentá den shownan di televisión Venezolano, manera di e desaparecido Victor Saume, tambe di Henry Altuve y Renny Ottolina.

Mas di 15 aña pasá, Padu a saca su prome L.P. na Venezuela, titulá PADU DEL CARIBE EN VENEZUELA. E tabata un éxito grandisimo, e mas grandi di Padu, y pa cual e compania disquero RCA a otorgué, en vez di e tradicional "disco de oro", e "piano di oro".

VIDA FAMILIAR.....

Padu ta casá cu Daisy Croes, jiu di e difunto y conocido comerciante Addison W. Croes. Nan tin un jiu muher, Vivian, cu después di a terminá su MULO na Aruba a sigui su estudio na Everette College, na Virginia, Merca, despues di cual el a terminá su estudio den ramo di cytopatologia na John Hopkins University, na Baltimore, caminda después el a queda traha como cytóloga pa mas di dos aña. Einan Vivian a conocé un joven docter llamá Osvaldo Anaya, kende después a bira su esposo.

Padu y Daisy ta sumamente dichoso cu nan único jiu muher y su esposo, cu awor ta establecí na Aruba, mientras cu e permanecé den servicio di gobierno insular como Internista.

Padu y Daisy ta hiba un vida tranquilo na nan residencia den Beatrixsstraat, y su dedicación na música ta sigui den e paz y sosiego di su hogar bendicioná.

SONRISA DI UN BABY.....

Esaki ta e último hit di Padu riba mercado disquero. E tin un historia su tras. Su nieto, jiu di Docter Anaya y Vivian, di nomber ERWIN HUASCAR ANAYA, ta frecuentemente na cas di Padu, y e ta asina cariñoso y clá pa sonrei tur ora bai, cu Padu a haya un inspiración pa traha un canción pa e baby. E composición no ta solamente un manifestación di su amor pa su nieto, sino tambe pa TUR BABY DI MUNDO.

Riba e portada di e disco tin e potret sonriente di e baby y riba e contraportada tin e letternan di e canción na tres idioma: Papiamento, Inglés y Spañó. Esaki a wordu hací cu e intención di permití artistanan stranhero cu gusta e canción y kier grabé por hacié den nan mes lenga. Nos ta sigur cu e lo ta un éxito masha grandi den cualque idioma.

E otro banda di e disco tin un cancion di pascu titulá "UN PASCU", cantá y tocá pa Padu mes, semper cu su propio estilo, único den su género. Den e grabación aki e estilo di Padu ta más moderno den sonido pasobra e tin como acompañante un órgano, guitarra y baho eléctrico. E disco aki ta riba sello PHILLIPS y e ta distribuí pa POLYDOR S.A., na Venezuela. Su venta lo wordu concentrá más bien den Antillas Hulandes ya cu e ta na Papiamento y trahá mas pa nos propio pueblo cu pa exterior. E tema mes di e canción dedicá na baby tin hopi posibilidad di recorré mundo si e wordu grabá pa artistanan di fama internacional, ya cu e ta trata di e amor, e pureza y e cariño cu un baby ta representá pa tur hende normal.

Padu mes ta considerá e canción aki como un di su obranan más bunita.

(Sigui leza riba pag. 31)

PADU DEL CARIBE *(Continuacion di pag. 30)*

CONDECORACIONNAN.....

Ta natural cu un persona manera Padu, cu un talento asina precioso, a wordu premiá pa su esfuerzonan den ramo artístico. Di Club Kiwanis, di Aruba, el a ricibi e ''Award For Distinguished Services Rendered to the Community of Aruba''. Sú Majestad, Reina Juliana, a condecoré cu e "Ridder in de Orde Van Oranje Nassau" pa su valioso contribución riba terreno artístico-cultural den Antillanan Hulandes.

ANECDOTA.....

Durante di segunda guerra mundial, Padu a presta servicio militar. Masque e mes ta confesá cu e no ta sintí mucho amor pa militarismo, tog el a logra subi den e poco tempo cu el a presta servicio. Den menos cu un aña el a ascendé te na e rango di Sargento, después di cual el a pasa exitosamente su examen pa bira Segundo Teniente. E no a wordu incorporá den e rango aki pasobra voluntariamente el a sali for di servicio militar en vez di a queda aden riba un base no obligatorio.

E ta corda un episodio en particular, tempo cu e tabata comandante di warda na NOORDKAAP, na costa norte di Aruba, den tempo di "black-out". Tabata un anochi totalmente scur, sin luna ni nada cu por a benta luz pa por a mira.

Na un momento dado, Padu a wordu avisá pa e comandante di warda na Savaneta Camp pa pone su mes den máximo alerta na Noordkaap, ya cu tabata tin sospecha di e posibilidad cu un submarino enemigo lo por a reis riba superficie di lamán den e vecindario di Noordkaap. Di e momento ei pabow no tabata tin mas drumimento pa e soldatnan bow mando di Padu. Nan tur a queda riba pia efectuando un severo vigilancia te mainta sin por a descubrí nada, quedando desilusioná como cu nan no por a drenta den acción, cual lo tabata peligroso, sí, pero tog algo sumamente interesante pa historia di Aruba.

ALGUN OTRO DATO.....

Padu tabata e promé artista Arubano cu a haya un caluroso y entusiasmado recepción di bonbini na su llegada na aeropuerto di Aruba después di a risibí e "Piano de Oro" na Venezuela. Un gran sector di pueblo Arubano, encabezá pa un comisión di recepción

(Sigui leza riba pag. 32)



Un trío di sonrisa cu ta demostrá e alegría di tres generación: Padú, Vivian y e "sonrisa di un baby" Erwin Huascar Anaya.

PADU DEL CARIBE *(Continuacion di pag. 31)*

consistiendo di prominente personanan activo riba terreno cultural tabata presente. Tambe tabata presente e ex-gobernador di Aruba, difunto Sr. Freddy Beaujon, acompañá pa otro dignatarionan di gobierno insular di Aruba.

Más o menos dos aña pasá, segun comentarionan den prensanan local, Padu a destacá sobresalientemente den Centro Pro Arte na Corsow, den un presentación di gala titulá: "CONCIERTO DI WALS", na cual ocasión el a interpretá magistralmente, den su conocido estilo único y personal, 5 wals di su propio inspiración y 5 wals di compositornan Antillano, y na cual ocasión un biografía chiquito di e compositornan y kiko a inspiránan pa componé e obranan a wordu relatá como un introducción pa cada número tocá, algo cu a cai masha na agrado di e numeroso público Curazoleño.

Pa como 3 aña largo, "Padu Del Caribe y Su Show", cu a wordu gesponser pa ESSO, tabata un di e programanan mas gustá di Tele-Aruba. Por wordu bisá cu, gracias na e show "en vivo" di Padu, hopi talentonan local a wordu desarrollá y a haya estímulo. Tanto asina cu awe nos ta conta cu hopi bon artistanan Arubano.

E famoso escritor y cronista Mericano, Jim Bishop, cu ta haya Padu hopi parecido na e conocido actor Inglés, James Mason, den un artículo cu el a scirbi pa "The Charlotte Observer", á calificá Padu como un artista "good at averything", loque ta verdad.

Padu ainda tin grato recuerdo di su actuación den un programa radial junto cu e famoso artista y locutor Mericano, Arthur Geofry, y cual programa tabata diseñá pa promové turismo pa Aruba y a wordu transmití di costa pa costa, pa e cadena di emisoranan di "National Broadcasting Corporation of America". Den e programa aki, Arthur Geofry a canta un canción di su propio inspiración y den cual no solo el a elogiá Aruba como país turístico, sino tambe mencionando Padu mes como un factor di atracción turístico pa Aruba.... ***

Asina nos a tuma despedida di Padu, den e grata compañía di su casá, Daisy, y su jiu muher, Vivian y docter Anaya, cu nan primogénito Erwin Huascar. Nos a pasa un par di hora sumamente agradable cerca Padu, como huespednan na su cas, caminda nos a charla y rememorá tanto di su éxitonan. Pa nos, Padu ta y lo sigui di ta e gran músico Arubano di nos tempo.



Un famía feliz: Padu y su casá, Daisy, Dr. Oswaldo Anaya y su esposa, Vivian, y Erwin Huascar.

papiando

RIBA–TUR–COS

E conocido actriz Italiana, GINA LOLLOBRIGIDA a filma recientemente un entrevista pa televisión cu FIDEL CASTRO, e dictador di Cuba. E título di e entrevista ta: "Pòtret di Fidel". Lo ta interesante si e por wordu obtení pa nos miré na Antillas.

Interesante e palabranan di Susana Kovacs, un mujer-arquitecto residenciá na Venezuela: "Pasado ta éxito y fracaso, pero futuro ta soño, ilusión, proyección.....Pasado ta análisis, valorización, experiencia, pero den función di futuro".....

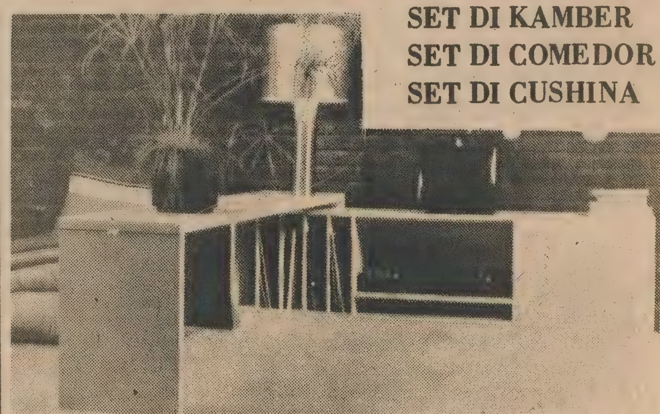
OSCAR WILDE: "Un di e tragedianan di e mujernan ta cu den nan pasado semper tin un amante, y den nan futuro, invariablemente un esposo".....

E único revolución cu te awor a duna e pobernan di mundo di come ta e asina llamá "Revolución Verde". Cu e reciente bishita na Chile di e ganador di e premio Nóbel di Paz di 1970, Norman Borlaugh, ei a reviví e milagro di su testnan agrícola iniciá na Mexico y prolongá na Filipinas, India, Turquia, Túnez, Tailandia, Marruecos, Kenya, Irán, Indochina, Afghanistán y Taiwan.....Mientras e demagogonan di tur sorto tabata lanza nan proclamanan di revolución cu solamente a producí sanger y desperdicio, y nunca abundancia di alimento, Norman Borlaugh tabata cana di su cas pa laboratorio, pa mira den microscopionan e avanzenan di su testnan cu semilla, respetando riba tur otro cos e porvenir di humanidad.....Su revolución, pa producí más cuminda, ta e verdadero revolución cu por

(Sigui leza riba pag. 34)







(Continuacion di pag. 33)

duna mundo un paz verdadero den futuro.....

Mosignor Ellis ta sigui cosechando triunfo como Obispo, como enviado di Dios y como homber..... Su mensajenan, su contestacionnan na televisión tin loque ta duna un entrevista valor y interés: e sello di sinceridad. Su contestacionnan no ta pensá di antemano; nan ta limpi, manera cielo ta limpi, y manera e mensaje di Dios ta limpi.....Ta loque nos tabata tin mester na Antillas pa contrarestá e influencia maléfico cu cierto sacerdotenan tabata creando pero cu ya a wordu opacá caba pa e figura eminente di NOS Obispo.....

Atribuí na VICTOR HUGO ta e siguiente frase cortico, pero yen di sabiduría: "Amor ta habri e parentesis; matrimonio ta cerré".....

Na Miami tin más di 400.000 Cubano exilá.....Mas o menos 1.000 di nan ta bira Americano cada luna. Na Dade County nan ta doño di más o menos 8.000 negoshi, den cual ta incluí Banco, Industria, Corant, Planta Televisora y hopi más.....Casi 50.000 Cubano-Americano a nace na Merca.....Nan progreso después di e destierro for di nan patria ta e testimonio más elocuente di loque por wordu lográ ora cu bo ta biba den un estado LIBER.....Caminda LIBERTAD ta e consigna semper bo por surgi.....Den un estado totalitario bo no por expresá ni siquiera bo opinión.....

Awor e Suizonan a caba di haci un encuesta riba e "mujer ideal". Sorprendentemente e caballeronan di Suiza a vota pa tres cualidad cu nan ta deseá den nan mujernan: Feminidad, inteligencia y fidelidad..... Loque ta straña ta cu e factor "sexy" no a wordu mencioná mes pa NINGUN di esnan cu a wordu interrogá.....

Según LUIGI PIRANDELLO: "Mujernan, mescos cu bo soñonan, nunca ta resultá manera bo a imaginá nan".

L. PEREZ JIL, den El Universal, di Caracas: "E gran error ta sinta den kere cu e sociedad nobo lo lanta riba un pirámide di corrupción y di teoríanan mal planteá y peor dirigí. E sociedad nobo mester wordu lantá más bien basá riba e experiencianan terrible y descartandonan pasobra nan ta inútil pa felicidad humano. Mester busca un solución menos cruel y más sencillo pa por disfrutá plenamente di vida".....Su declaración tabata en torno di su comentarionan riba "El Ultimo Tango En Paris", y di cual el a bisa: "E tema planteá pa su Director ta sencillamente degradante".....

Na e Sínodo di Obispo, recientemente tení na Roma, un Obispo Venezolano a pidi Títulonan más sencillo pa e Preladonan di Iglesia..... Ya no mester bisa "Eminencia" o "Excelencia", sino "Señor Cardenal" o "Señor Obispo", asina el a solicitá for di e Sínodo.....

E desaparecido ED SULLIVAN tabata e descubridor di varios artista awe di renomber mundial: Bob Hope, Liza Minelli, Elvis Presly. El a muri di cancer den esófago, pero después di a hiba su espectáculo televisá pa más di 20 aña. Ta calculá cu el a llega di presentá más di 25.000 show.....

MADAME DE STAEL, e famoso poëtista Francés cu a albergá den su cas y a patrociná tanto poëta Francés di siglo diesocho, a bisa: "Mi no ta kere cu por existí un mujer sensible cu llegando na su di binticinco aña, no a conocé e ilusión di amor".....

E President di V.L.C., señor Errol Cova ta insistí cu e maestronan no lo cooperá cu e introducción di Papiamento na school si e wordu duná cu un ortografia basá riba principionan etimológico.....Esaki ta loque por llama un "educador" (? ? ?) di mentalidad "habrí"(? ? ? ....Ta causa asombro con un "maestro" (? ?) por asumí un posición "a priori" siendo cu e ta den e posición di mester siña semper ecuanimidad, tolerancia, mentalidad habrí y cuestionante, e no-aceptacion di teoríanan ciegamente, y e no-adapción di posturanan dogmático.....Un comentario masha desafortuná pa parti di e director di V.L.C.

E batalla contra cancer ta sigui.....Hopi a wordu adelantá den e lucha contra djé, pero esei no kier meen cu tur e formanan den cual e ta manifestá su mes lo wordu dominá di anochi pa mainta.....E búsqueda di e virusnan di cáncer ta un di e ramonan más persegui den reciente añanan.....A wordu comprobá cu hopi cancer den animalnan ta wordu causá pa virus.....E pruebanan efectuá riba ser humano ta señalando den dirección di e existencia di varios virus causante di e mal.....

Ta parce cu HOLLYWOOD a cuminzá duna señalnan di un resurección

Un serie di película di gran éxito taquillero a cuminzá pinta e panorama futurista di Hollywood di un color promisor.....Na aña 1974 só nan a recaudá un billón y mei di dólar.....e cifra más halto obtení for di aña 1946, den cual a wordu producí un billon 700.000 dólar.....

SACHA GUITRY: "E desgracia ta cu mujernan a nace pa ta casá, y hombernan pa ta soltero".....

Ta parce cu ANDRE MAUROIS lo kier a dirigí e siguiente

(Sigui leza riba pag. 35)

(Continuacion di pag. 34)

palabranan na señor Errol Cova: "E caprichonan por ser perdoná, pero ta un crimen despertá un pasion duradero pa satisfacé un capricho".....Ortografía, señor Cova, ortografía.....

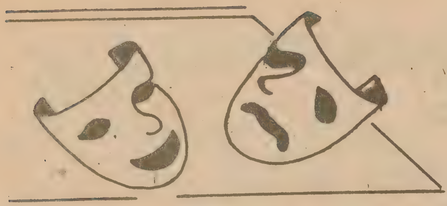
KATHERINE HEPBURN, un di e actriznan mas completo di tur tempo, lo aparecé próximamente junto cu JOHN WAYNE den e película vaquero "Rooster Cogburn", cu ta bow filmación na Oregon.....E película aki no ta solamente e debut di Katherine den películanan di Oeste, sino tambe e promé biaha cu e actriz lo aparecé corriendo cabai.....y cu su 65 aña bon cumplí.....

Con e estatura político di sir WINSTON CHURCHILL ta compará cu esun di CHARLES DE GAULLE? Laureano Batista, líder socialcristiano di Cuba a bisa: Horizontalmente, Churchill; verticalmente, De Gaulle".....

Den un bishita reciente na Venezuela, WERNER VON BRAUN a declará categóricamente cu e si ta kere cu ta existí e posibilidad di cu tin vida organizá den otro planetanan.....E astrofísico, AXEL HUREY a llega di calificá Von Braun di "charlatán" pasobra VON BRAUN ta considerá cu ta posible cu vida POR existi den otro planetanan di nos sistema solar.....E hipotesis di Von Braun, tin mucho más sentido lógico cu e negativa absurdo di Hurey.....

Den un cierto día, President Diaz, di México, tabata den un reunión, y el a bisa esnan cu tabata presente:

— Nos, biewnan, ta papia di loque nos a haci; e muchanan di loque nan ta haciendo, y e tarugonan di loque nan ta hai haci.



TEATRO—ANTIGUO—

SOFOCLES:
HOMBER Y DESTINO

Jossy M. Mansur

Sófocles a nace na Colono, na aña 496 promé cu J.C. E tabata jiu di un poderoso fabricante di arma y miembro di e alta burguesía local. Ora Sófocles a crece y bira homber el a destacá su mes pa su cultura. E tabata un ciudadano ejemplar cu a cuminsá ocupá puestonan di prominencia den e comunidad caminda e tabata biba.

Si su predecesor, Esquilo, tabata pa preferencia vocacional, más soldat cu escritor, Sófocles tabata net lo contrario. Su pasión tabata gira rond di teatro y ta precisamente na e género literario-visual aki el a dedicá hopi aña di su vida, desempeñando su mes como actor y como dramaturgo. Su producción total ta wordu calculá den más o menos cientobinti obra, di cual siete só a sobreviví pa llega te na nos tempo: ”Antigona”, ”Ayax”, ”Edipo, Rey”, ”Edipo en Colona”, ”Electra”, ”Las Traquianas”, y ”Filoctetes”. E obra más

(Sigui leza riba pag. 37)

TEL. 35614

(Continuacion di pag. 36)

conocí di e soldat aki cu a sirbi como General bow Pericles na aña 440 promé cu J.C., ta sin ningun duda: "Edipo, Rey".

Si e tema principal di e obranan di su antecesor, Esquilo, tabata gira riba homber den conflicto cu su diosnan, Sófocles ta enfocá den esnan di djé e luchanan cu homber ta sostené contra homber mes y contra destino. Den "Edipo, Rey", por ejempel, e personaje principal ta enfrentá su mes na e mil trabanan di un destino inexorable. E ta un historia cu tin su desarrollo na Tebas, banda nort di Atenas, na unda e rey, Layo, ta provocá cu su terribel ofensa (e corrupción y e rapto di e jiu di Pélope), e maldición di e diosnan.

Na Delfos, e Oráculo di Apolo ta confirmâ secamente cu su jiu pa nace lo maté. Su casá, Yocasta, ta duna luz na un varón di nomber Edipo. Pa libra su mes di e sentencia fatal di e Oráculo, y asina desmintié, Layo ta ordená pa nan bandoná e criatura cu su pianan mará cu heru den e mondi Citerón, pa muri exponí na e rayonan di solo. Pero destino ta dicidí cu e mucha ta wordu rescatá y cu eventualmente e ta wordu adoptá pa e Rey y Reina di Corinto, y e ta crece convencí cu e ta nan jiu legítimo.

Ora cu Edipo, na su turno, ta consultá e Oráculo di Apolo e ta haya sá cu su destino ta mata su mes tata y casa cu su mes mama. Pa evitá e dictámen monstruoso aki (pasobra e ta bow creencia cu e ta jiu di e mandatarionan di Corinto) e ta huy di e ciudad cu e determinación di jamás bolbe pone pia ei nan. Pero destino ta jungué un mal triki y den un carretera desolá e ta topa cu Layo, cu ta su verdadero tata, pero un extraño pa Edipo. Nan ta discutí y Edipo ta maté, ignorando cu el a mata su tata, cumpliendo asina cu e dictámen di e Oráculo di Apolo. Después di a mata su tata, e ta procedé pa Tebas, e ta adiviná e acertijonan di e Esfinge, e ta rescatá e reino, e ta wordu eligí Rey pa e pueblo y e ta casa cu Yocasta, cu ta su mes mama, cumpliendo asina cu e di dos parti di e funesto Oráculo. Di e

(Sigui leza riba pag. 38)

(Continuacion di pag. 37)

unión incestuoso aki ta nace dos varon y dos hembra, y ta aki e verdadero tragedia di Edipo ta cuminsá.

Un plaga ta azotá e ciudad. E ciudadanonan ta apelá na nan Rey pa salba nan di e azotenan inclemente di e horribel flagelo. E diosnan tabata obra contra nan pasombra nan a wordu provocá y den nan rabia nan tabata sclama pa venganza y justicia pa e asesino di Layo. Edipo ta comprendé y e ta cuminsá busca desesperadamente e asesino. Poco a poco e ta acumulá evidencia contra su mes, ignorando cu e ta e culpabel. E ironia di destino ta yudé y e ta descubri di pronto cu e ta e asesino cu e tabata buscando asina frenéticamente. Den e realización ciego di su culpa e ta ranca su wowonan for di su cara gritando: "Pakiko mi mester di vista si mi wowonan no por mustrami nada bunita?"

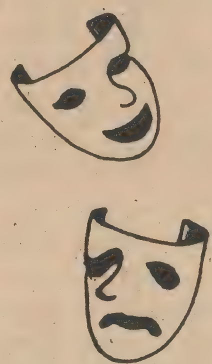
Edipo ta purificá su mes den su tragedia y e ta aceptá e responsabilidad moral di su acto. E ta sucumbí noblemente dilanti di e inalterabel destino. Na final di e obra e coro ta lamentá: "Nos no mester llama feliz ningun hende cu ta pertenecé na raza mortal, te después cu e cruza e fronteranan di vida, liber di tur dolor"

"Edipo en Colona" ta un continuación di "Edipo, Rey", cu ta abarcá e último añanan di e víctima di destino, cu a wordu purificá for di hopi tempo caba door di su sufrimiento. "Antigona" ta e conclusión di e trilogía di Edipo, y den cual e dos jiunan di e desafortunado Rey ta muri den un batalla dilanti di Tebas.

Sófocles, e dramaturgo, tá, riba tur otro consideración, un técnico impecable den e construcción di su obranan. Su tragedianan ta carecé di fallanan estructural o temático. E maestro aki di teatro antiguo Griego ta definí den vida di homber un serie di horribel circunstancia cu e mester afrontá cu resignación y cu loque e por rescatá di bon sentido. Den e batalla semper desigual entre homber contra destino, homber invariablemente ta sali perdí, como símbolo di su propio infelicidad y su imperfección.

Den Sófocles nos por admirá e estilo clá y sereno di un creador cu ta poseé un magnífico don descriptivo. Sin sacrificá su temanan, e ta ofrecé ambientenan trágico cu ta evidenciá e gran comprensión di sufrimiento cu e tabata tin. Semper el a utilizá un lenguaje moderá, puli cu sabiduría, y hopi rico den expresionnan dramático. El a crea personajennan cu ta convencé pa nan realidad sicológico, y e ta pone den nan conflicto cu nan mes y cu nan destino. E ta admití e superioridad di e diosnan, y nan influencianan riba e ironíanan di vida.

Sinembargo, y contrario na Esquilo, e no ta afirmá pa necesidad e justicia di e diosnan ni di destino. Su personajenan ta obra bow e signo di nan voluntad propio, y nan ta determiná pa nan mes cuenta, e conflictonan cu nan tin cu destino y cu e mandato divino. Sófocles ta wordu considerá, cu sobrada razón, e precursor di "drama di destino".



TEATRO ANTIGUO

CLUB CARIBE

Dia 24 di Januari p.p. e prestigioso club social-deportivo CARIBE a celebrá su aniversario. Redacción di BRINDIS ta utilizá e oportunidad aki pa extende un caluroso felicitacion na directiva y miembronan di CARIBE, deseandonan hopi aña mas di feliz existencia pa nan club. Como aña 1975 a worde declará "Aña di Hende Muher" y CARIBE su historia ta estrechamente relacioná cu e sexo débil nos a haya masha adecuado pa relatá pa nos lectornan fundamento di e club aki, cual por cierto a cuminsá como un club deportivo femenina.

Dia 29 di Maart 1938 un grupo di damas a reuní na residencia di Sra. G.E. Alers (esposa di domi Alers) cu intención pa lanta un club di korfbal pa damas. E club a queda fundá e anochi ey mes y a wordu bautizá ARUBIANA. Gezaghebber Wagemaker a wordu nombrá Presidente Honorario y Shon Dochi Kwarts Miembro Honorario, e único dos hombernan den un club deportivo femenina. Bandera di club tabata mitá blanco y mitá blauw cu un letter "A" corrá den centro. Uniform tabata short blauw scur y shirt blanco. Cu short e tempo ey tabata wordu intendí algo largura di Bermuda short.

Ta dí comprendé cu e hombernan perteneciente na e mesun gremio social di e damanan ey a sinti nan ego heridá. Probablemente guiá pa envidiá e caballeronan ey a convocá un reunión dia 23 di Mei 1938 pa lanta un korfbal club masculino. E mes anochi ey club a queda fundá y a haya e nomber CARIBE. Uniform di club tabata (com por ta otro?) short scur y camisa blanco. Cu un club di korfbal femenina y otro masculino, den un comunidad chiquito, hungando ariba e mesun terreno, bao di e mesun trainer, ta completamente natural cu asercamiento no por a wordu evitá. Por cierto cu e tempo ey caba korfbal tabata un deporte mixto. Consecuencia di e acercamiento ey tabata cu dia 17 di Juni 1938



E promé team di Caribe cu a bishitá Corsow pa weganan amigal



E promé práctica di korfball riba veld di CARIBE

un partido mixto di korfbal a wordu hunga entre e componentenan di e dos clubnan. Mención mester wordu haci cu pa e tempo ey aki na Aruba tal tabata un paso grandi y atrevido.

Imaginabo, querido lector pa di promer bez den nos comunidad chiquito hende homber y muher den wega deportivo unda, aunque ta den short cu ta yega te na rodiya, inboluntariamente tin contacto físico entre muher y homber. Audacidad sin igual! Esey tabata e promer barrera cu ARUBIANA-CARIBE a derumbá ariba Aruba.

Una bez cu e barrera ey a worde derumbá e siguiente paso tabata cu e dos entidadnan ey deportivo a hermanisá y bira uno. Decisión pa e hermanisación completo a wordu tumá den un reunión conjunto di e dos clubnan dia 24 di januari 1939. Como ningun di e dos clubnan quier a cede na otro den cuestion di nomber, Mr. W.B.J. Aberson (huez di primera instancia na Aruba y miembro di Caribe) a bini cu un solución Salomónico di llama e club CARIBIANA, cual a wordu aceptá. A queda decidí tambe cu e estatutonan di CARIBE, cu algun cambio técnico, lo rigi e club nobo. E club tabata consisti di 31 damas y 32 cabayeros.

Tempo ta cura tur herida y cu pasamento di tempo emocionalidad a desminuí. Den reunión

(Sigui leza riba pag. 40)

CLUB CARIBE........

(Continuacion di pag. 39)

celebrá dia 21 di juni di 1939 ta wordu dicidi pa cambia nomber di e club for di CARIBIANA na CARIBE. E club a alcansá madurez dia 8 di Mei 1940, ora den reunión celebrá e dia ey a wordu dicidi pa cambia e denominación for di Korfbal Club Caribe na Sportvereniging Caribe, cual a permanece asina te e dia di awe.

Caribe a cuminsá practicá deporte ariba un terreno na Miraflores, tras di hospital bieeuw (awe edificio di Posner's Agencies). Motibá pa e rápido desarollo di e club e terreno ey mester a wordu bandoná y e club su actividadnan a muda pa un terreno dilanti di santana católica. E terreno mester a wordu limpiá y como e tempo ey no tabata tin cuestión di bulldozer y mucho menos payloader, ta puro músculo di e miembronan tabata manda. Despues di hopi dia di trabao, masha gulimento di stof cu nayo y sacamentu di sumpiña, e terreno a queda adecuado pa practicá deporte. E tabata bastante grandi pa por a hunga korfbal, futbol, softball, hockey y naturalmente basketball tambe. E cancha di basketball a wordu trahá cu "acid sludge" y a duna masha bon servicio na e club.



PARA (DI ROBES PA DRECHI): Jan Beaujon, Lope Beaujon, Poipi Lacle, Maikel Lacle, Rudy Beaujon, Oslin Scholten.
ADILANTI (DI ROBES PA DRECHI): Johnny Oduber, Clemente Lacle, Jenny Arends y Betty Ecury.

Felicidad di Caribe ariba e terreno aqui no tabata largo como e terreno a worde bendi pa construcción di cas. Después di un corto periodo cu Caribe a hasi uso di cancha di tennis na Tarabana pa practicá basketball, e club a muda pa e terreno na Camacuri cual e ta ocupá te dia di awe.

CARIBE a distingui su mes como introductor den mundo deportivo Arubano di e siguiente ramonan di deporte: korfbal, softball, basketball y field-hockey. Lástimamente e promer no ta wordu practicá mas. E segundo ta pasando momentonan di resurección. Pero softball y basketball si a queda bon estableci den nos mundo di deporte.

Nos no por queda sin mencioná cu e iniciativa pa lanta Aruba Sport Uni a sali for di Caribe y manera sa socedé mas bez aqui na Aruba pa via di egoismo y envidia a dura un par di aña promé cu Aruba Sport Uni a bira un realidad. Awe henter e comunidad deportivo di nos isla ta goza di e trabao desplegá pa A.S.U.

Dia 20 di Maart 1943, Caribe su clubhuis a wordu inaugurá y cu e acto ey Caribe a bira un club social-deportivo.

Den curso di añanan, CARIBE a demonstrá di ta semper na vanguardia den desarollo di actividadnan deportivo y social. Sin duda alguno nos por bisa cu CARIBE ta contribui tur aña na un forma ejemplar cu nos Carnaval, cual ta na bienestar turístico di nos isla. Caribe tabata tin e suerte cu su directiva y especialmente e presidentnan di club semper a traha cu alma y cuerpo pa adelanto di nan club y esey ta e motibo pa cual e club a progresá y a mantené su mes durante 36 aña di existencia.

Ta único den historia di clubnan social-deportivo aqui na Aruba cu un club deportivo femenina a para bira un di e entidad social-deportivonan di más prestigio di nos isla. Motibo pa e damanan di Caribe celebrá extra den 1975 — AÑA DI HENDE MUHER.

entre nos

BELLEZA

Den un bishita reciente di señora María Estela Príncipe, BRINDIS a haya e formidable ocasión di logra un entrevista exclusivo pa su lectoranan tocante e productonan REVLON y con nan ta afectá e belleza di muhernan pa bon. Danki na e gran colaboración recibí di Señor Leo Kuiperi, Gerente di Aruba Trading Company, nos por a conformá e siguiente relato for di e entrevista cu e "Chief Consultant" di Revlon na Puerto Rico.

HISTORIA DI SEÑOR REVSON

"E cos más importante di Señor Revson ta cu el a cuminsá su negoshi na aña 1934 y cu masha poco capital, ($500), un socio y un fórmula magnífico. Su di dos stap padilanti tabata e "lápiz di labio" di color mescos cu e esmalte di huñanan. Su di tres stap padilanti tabata e compacto "Love Pat" cu ya ta universalmente conocí. For di e momento ei el a sigui progresá mientras cu e tabata studia e necesidadnan di público te cu Revlon a llega di bira e di dos industria cosmético di Merca, y di e promer riba plano internacional. E marca Revlon ta abarcá un montón di diferente producto, den diferente linea, y pa muhernan di tur edad".

ETERNA 27

"E productonan di Revlon no tin ningun tipo di hormona. Tur e productonan ta a base di productonan orgánico y natural. E ETERNA 27 ta un producto desarrollá den nos laboratorio. E ta un crema cu a wordu creá pa mantené e requisitonan di bo piel. E crema ta reponé e celnan di piel cu pa lógica ta bai gastando den e proceso biológico, y asina ta ajercé un acción más eficaz den reponé nan. Asina ta cu un persona cu ta usé lo ta mustra más jong pa hopi más tempo cu esnan cu no ta usé.

Di otro banda mi no ta partidario nunca pa un muher usa hopi cos riba su cara pasobra ta mes malo NO usa como usa di más. E mester usa lo correcto, lo que su piel mester di djé, y cambia después di acuerdo cu e evolución di su piel".

PIEL SECO

"Den e ultimo línea di Revlon tin tratamientonan fabuloso pa señoranan cu tin nan piel masha seco y cu línea. Revlon, pa e motivo aki, tin un surtido completo: crema, lápiz pa wowo, pa man, y hopi mas. E producto pa piel ta recomendable pa señoranan di mas edad. Awor, pa un muher más joven, ban bisa di trinta pa cuarenta aña, e tratamiento nobo CHR ta mihor. E ta un producto natural, un producto orgánico, un producto cu ta



Señora Maria Estela Principe, den un charla ameno pa telefón.

trahá for di un ingrediente cu tin den piel: COLLAGEN. E ta un ingrediente liquido cu e celnan di piel ta contené. E ta un substancia líquido pero masha rígido. Nan a trata di usé den laboratorionan Francés, pero ora cu nan tabata usando e, e tabata bira sólido y e ora ei e tabata perde 90 porciento di su efectividad. Nos a sigui investigando den nos mes laboratorionan e forma di mantené líquido, y asina, después di un aña di investigación, nos a logra mantené e producto den su forma liquido. COLLAGEN a

(Sigui leza riba pag. 42)

(Continuacion di pag. 41)
bira pesei mes, e ingrediente principal di tur e linea CHR.

PIEL GRASOSO.....

Pa mi, e damanan cu cutis grasoso (vet) tin un problema más serio. Mi ta considerá cu un persona cu cutis seco tin menos problema pasobra ora cu e sinti cu su piel ta seco e ta corre y e ta pone cualque humectante o crema pa alivié. Pero e persona cu tin cutis grasoso no ta sinti nada físico, y pa otro banda e ta pensa cu un piel grasoso (oleoso), tin menos posibilidad di arrugá, y den e caso aki e tin razón. Sin embargo, e tin más problema cu un piel seco pasobra e no ta balanceá completamente. E por provocá, den cualque momento, un erupción. Ora esei sosodé mi ta recomendá un bon limpiador cu mester wordu aplicá cu un masashi.

E limpiadornan pa cutis grasoso ta di tipo jabonoso den algun caso, es decir cu e no ta un jabón pero sí e ta hasi espuma y e ta wordu usá cu awa. E ora ei e mester di un masashi rotativo pa e crema esponjoso bira efectivo. Esei tin dobel sentido, pasobra e no solamente ta limpia sino cu e ta bai haciendo tambe un masashi di activación, y lo que un piel grasoso mester por encima di tur cos ta activá e circulación di cara cu un masashi, cu un limpiador o cu un astringente, pero semper activá e circulación pa e grasa cu ta acumulá bow di e piel por sali. Si bo no haci nada, e grasa ei lo sigui acumulá den cierto zona di bo cara, caminda e circulación ta menor, y caminda e por acumulá más lo sali un punto preto. E "quiste" chiquito aki ta entorpecé e circulación y después e ta sali ariba e otro banda di cara tambe. Y cu tempo e cara lo queda completamente yen di barro y espinilla.

E ERUPCIONNAN DESPUES DI UN LIMPIEZA DI CUTIS

"Hopi persona, ora cu nan haci un limpieza di cutis, ta haya después algun erupción den nan cara. Esaki ta masha comun y e mester sosodé, pasobra un persona cu tin problema di piel ta nota solamente loque ta superficial. Pero tin otro impurezanan cu ta paden y cu bo no por mira. Den hopi caso tin mas peishi paden cu tin pafor. Ora cu bo cuminsá un tratamiento, loque bo ta haciendo ta saca pafor e peishinan cu tin paden. Mi consejo ta pa nunca bo decepcioná ora cu bo cuminsá un tratamiento y poco tempo despues peishi brota den bo cara. Esei mester sosodé! Pasobra e único forma di solucioná un problema di ACNE ta sacando pafor loque ta paden pa bo por seca nan. Un tratamiento pa acne por dura di tres siman te seis luna. Tur cos ta dependé di e constancia di e persona.

CON PA QUITA E MARCANAN DI ACNE.....

"Mi ta bai conta boso un secreto di mi y pakiko mi a dedicá mi mes na belleza pa via di cosméticonan. E razón ta cu trinta aña pasá mi tabata tin durante siete aña un acne den mi cara asina grandi cu mi tabata sufri hopi. Mi a sufri hopi cu e problema ei den un época cu no tabata tin gran cos pa combatié. Mi único problema tabata sinta den con tapa mi peishi y con curé. Awor, bow ningun condición bo mester primi o saca bo peishi cu huña pasobra e lo laga un marca scur y hundo. Te poco tempo pasa mi tabata tin hopi

(Sigui leza riba pag. 43)



Dunando un splicación di e diferente productonan di belleza REVLON, nos por mira e supervisora di Puerto Rico banda di un cliente, circundá pa e extenso surtido di ARUBA TRADING COMPANY.



Haciendo un demostración práctico, nos ta mira e señora representante di REVLON, den e sección di productonan pa belleza di Aruba Trading Company.

(Continuacion di pag. 42)

marca y mi a dicidi di quitanan for di mi cara, pero sin cirugía.

Mi no ta kere den cirugía pasobra e ta un risiko mucho grandi. Mi a hacié simplemente usando máscaranan facial cu hopi constancia.

E máscara facial ta bai removiendo e piel morto. Mi tabata aplicá máscara tres biaha pa simán, y en vez di quita e máscara cu awe mi tabata hacié cu mi mannan, pero suavemente, quitando asina e máscara y e piel morto y gastá. E secreto ta sinta den sá ta cuá máscara bo mester usa! Pa cutis grasoso tin máscara di awa, cu ta seca y bira duro y después bo ta quita cu awa, y tin otro máscara plástico humectante cu ta e máscaranan conocí como "peel off". Bo ta laganan seca riba bo cara y djei bo ta quita nan manera un mascarilla completo.

E máscara di awa ta e más recomendá pa esnan cu tin marcanan di acne. Tin máscara di webo y di mineral. Tambe den tratamiento ta ocurrí cu durante e simán entrante un peishi nobo por brota, y e razón di e brote ei ta cu e circulación ta stimulando y esei no kiermeen cu e peishi ei ta provocá pa e máscara, sino por el contrario, cu e peishi ei tabata paden y e ta saliendo pafor awor.

Solamente ora cu un zona ta masha inflamá no por haci nada, Y tambe durante e tratamiento no usa nada, nada cu ta grasoso o humectante. Bo mester condicioná bo mente pa pensa cu e piel cu ta dañá mester seca pa cura. Pasobra si e no seca e no ta bai desprendé".

LINEANAN ROND DI WOWO.....

"E tratamiento di cutis tin resultado positivo, pero e lineanan rond di wowo no por wordu evitá pasobra e piel ei no tin ningun defensa. E ta un piel masha fini, caminda loque e cremanan ta haci pa wowo ta suavizá e parti exterior pasobra interiormente e lineanan ta presenta.

Awor, si un muher ta conciente di su wowonan y sus párpadonan, e mester cuminzá usa for di hopi temprán un crema special, y más ainda si e persona ta bin di un famia cu problema di hopi linea rond di wowo, pasobra lineanan ta heredable. Pa otro banda, e forma di hari tambe ta influí hopi, y e expresionnan di wowo".

Esakinan tabata algun "tips di belleza" duná pa un profesional di e ramo, señora Maria Estela Principe, Chief Consultant di Revlon, cu sede na Puerto Rico. Un persona cu hopi experiencia, cu tabata tin su mes un show di belleza na televisión na Argentina, cu kende BRINDIS tabata tin e ocasión di conbersá pa su lectoranan. Queda pendiente di nos futuro edicionnan. Lo tin hopi mas información pa boso.

DI NOS CUSHINA INTERNATIONAL

KEESHI JENA

2 lb. di Keesji.
1 Mochi piscá corá of mulá (gr.)
6 Webo
1 lb. Macaroni
2 Tomati
2 Sibojo
4 pida konoflok (ch)
1 Promenton
3 Cuchara gr. di manteca
2 Bouillonblokjes
4 of 5 Olijvi sin pipita
Salu y algun alcapara.

Laba e piscá cu awa y vinager, quita su cuero, saca su wesonan, corté chiquito, poné un banda. Herebé e macaroni den awa cu salu, ora e ta cla poné tambe un banda. Corta e sibojo, tomati, konoflok, promentón, alcapara, olijvi, chiquito y pone nan hasa huntu cu e pisca, tambe cu salu y e bouillonblokjesnan, ora esakinan ta cla hasá ta score e awa di e macaroni afor y bruha nan den e macaroni. Awor ta bati e webonan poco, ta raspa 1/2 lb. di e keesji bruhá aden y ta basha tur den e mescla di macaroni cu pisca. E sobrá 1 1/2 lb. di keesji ta slice na pida no mucho diki y den un forma grandi huntá cu rees y e strooi cu hariña di pan ta ponenan bunita banda di otro den bom di e forma y tambe na rand (mira pa e keesji ta bon poné pa no keda lugar habrí) di e forma.

Awor ta basha e mescla di macaroni y piscá y mas ariba manera un tapadera ta bolbe pone slice di keesji. Ta tapa e forma y hinké den forno cayente (300 gr.) despues ta baha e temperatura pa e no kima. Ta lagé un 20 minuut mas o menos. Pa mira si e ta cla ta hinka un penchi of cuchu aden, si e sali na zeta e ta cla. Ta lagé fria poco, ta bolter e riba un tajó, e ta keda formá manera un keesji. Por sirbiele cu batata herebe y salada di mayonaise.

AÑA NOBO

Robert McClain

Ya nos a drenta un aña nobo, esta, 1975. Kiko aña 1975 lo trece pa nos? Lo sosodé mescos cu na aña 1974? Un aña pasá nos a tuma e resolución cu nos lo haci o laga di haci varios cos na aña 1974. Awor cu aña 1974 a bira historia, nos ta mira cu nos anhelonan di aña pasá no ta cuadra cu realidad. Pakiko? Wel, casi mes ora cu nos a dicidí di cambia nos bida, nos a cuminzá quibra nos resolucionnan. Aña tras aña nos ta haci mescos.

Awor, aña 1975 lo ta un aña di berdad pa nos? Nos bida a sigui un rutina pa basta tempo caba. Ata, mi ta haci un cambio awor aki. Basta! Mi no ta sigui asina aki más!

Kiko nos por spera? Si tur cos ta bai bon, antó nos por logra algo, por lo menos.

Pa un poco tempo nos ta purba reformá nos bidanan. "Pero, bo sá, bida ta demandá mucho. Comprendé forza di boluntad no ta loque mi quier. Mi ta mira cu otro hende no ta haci nada pa efectuá un cambio den nan bidanan. Antó pakiko ami tin di cambia? "

"Pakiko mi a haci resolucionnan na principio di aña? Ta claro, pasobra esei ta loque tur hende sa haci. Además, e resolucionnan cu mi a haci ta contra mi berdadero ser. Mi quier meen cu nos tin nos modo di biba y nos no quier cambié. Ta más facil y agradable pa sigui manera mi a hiba mi bida semper. Naturalmente mi quier mehorá mi bida sí, ma no di e grado ei cu mi mester haci hopi cambionan".

Pesei, ora nos purba haci cambionan nos no por canta gloria. Pakiko? Di promer, nos no ta basta animá y boluntario pa cambionan bini den nos bidanan. Di dos, nos ta purba haci e cambionan cu nos propio forza en bez di busca yudanza di pafor. Por último, e poder mes pa haci e cambionan y mehorá nos bidanan no ta biba den nos. Nos mester un cambio di bida mes y un injección di forza fuera di nos mes, pa cumpli cu e bida nobo cu nos ta deseá.

Ta posible pa hende afectuá un cambio den su bida moralmente.

Por ejemplo, un hende por stop di huma pa su propio forza. Sin embargo, hende tin mester di un cambio más profundo cu esei.

Hende, ariba su mes, nunca por haci e cambio ei. E cambio ei ta afectá su ser, su personalidad. E cambio ei ta sobrenatural. Jesu-Cristo a bisa Nicodemo cu un hende mester nace di nobo si e quier mira e Reino di Dios (Juan 3:3-7).

E cambio ta necesario pasobra hende a perde loque e tabata tin na principio cerca Dios. Pa cumpli cu e boluntad di Dios, hende tin cu cambia. Si hende quier hiba su bida manera e sa cu e mester hibé, antó un cambio di su ser mester tuma lugar. E fuente di poder pa cumpli cu nos resolucionnan ta fuera di nos mes. Biblia ta bisa nos "Di manera si algún hende ta den Cristo, ta un criatura nobo e ta. Loque ta biew a pasa caba; y ata, tur cos a bira nobo" (2 Cor. 5:17). Un hende ta bira un criatura nobo pa medio di "ricibié" (Jesús), (asina antó) na nan El a duna poder di bira jiunan di Dios: na esnan cu ta kere den Su nomber". (Juan 1:12)

Nos lo tin cu concentrá y entregá si nos quier tin un aña nobo di berdad, den aña 1975. Nos por fracasá siguramente, ma, a pesar di esei, aña 1975 por ta un aña nobo pa nos.

CHASCO

DOS SEÑORA :

Un señora: Ta berdád cu mi criá a bai traha pabo?

E otro: Sí, pero no worry, mi'n ta kere nada di loque el a contami dibo.

NA UN FIESTA:

Den un fiesta musical mientras un señora tabata canta pa di seis biaha, y por cierto hopi malo, un di e asistentenan a bisa esun cu tabata pará banda di djé:

— Mi ta preferá un disco riba un cantante.

— Pakiko?

— Pasobra ta más fácil pa stop e di canta.

MUCHANAN MODERNO:

Un wela ta conversá cu dos di su nietonan, di cinco y seis aña:

— Boso mester ta contento pasobra e ooievaar a trece un ruman nobo pa boso.

E muchanan ta mira otro y un ta suspirá den voz bajo:

— Bon, bo ke nos splica e cuestión aki di e "ooievaart" na nos wela, o lo ta preferibel pa nos lagué muri cu su inocencia?

NA BARBERIA:

E barbero ta suda friew pa corta e cabei di un hippie.

— Warda un rato pasobra mi tin di bai busca un magnet pa mira si mi por localizá e sker cu mi a perde den bo cabei.



Solucion

Crucigrama no. 3

R A M A ■ A M E N
A L I ■ C ■ O S O
M E ■ B A R ■ E R
A ■ B A R C O ■ W
D O ■ N T A ■ T E
A L A ■ A ■ L O G
N A D A ■ Y O G A

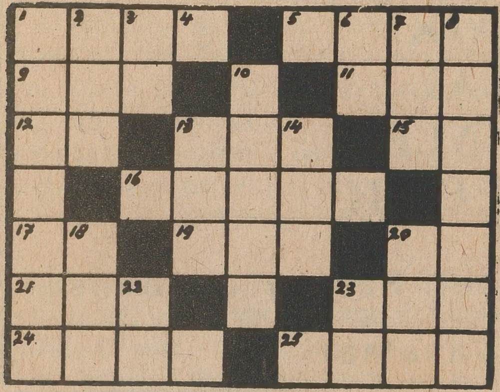
Crucigrama no. 4

C A L A ■ S T O F
A S A ■ L ■ E A R
M I ■ B A I ■ R E
I ■ B A N D A ■ N
N O ■ N D A ■ I G
D O K ■ A ■ B R U
A R M A ■ P L A T

Ganadoman di Fls. 10.– cada un:

1. Miss. A.A. Henriquez
2. Mrs. C. De Pellicer
3. Mrs. Margriet Roza
4. Mr. J.M.
4. Mr. J.M. Henriquez
5. H. Paulina

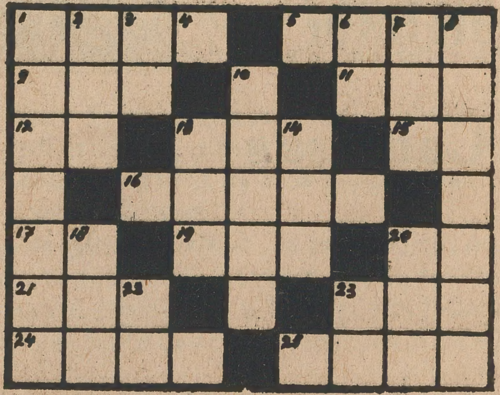
Crucigrama no. 5



HORIZONTAL
1. Color
5. Pa cera
9. Cos rondó
11. Insecto buládó
12. Existí.
13. Tempo
15. Sociedad Tripartita (inicial)
16. Isla Antillano
17. hoc.
19. Wowo (na Spanjó)
20. Lactorium Salutem (inicial)
21. Jiu di biná (na Inglés)
23. bailable
24. Capital di Norwega
25. Contraé Matrimonio

VERTICAL
1. Pushi ta un
2. Siglo
3. Ego (sin e G)
6. Na (na Inglés)
7. Buracu den tera
8. Dedicá na arte
10. Hex
13. Metal precioso
14. Bo
18. Mas ku un
20. Lo ke profesor ta duna

Crucigrama no. 6



HORIZONTAL
1. Montanja chikito
5. Di skopet
9. Makaku, na Ingles
11. Si, na ingles,
12. Dios di sol.
13. Riba un cas.
15. Sin compania
16. Entregá
17. Escuela Botin (inicial)
19. Mata (sin e M)
20. Long Book (Inicial)
21. Costilla (ingles)
23. Insecto bulador
24. Bebida licor
25. Mosaico

VERTICAL
1. Articulo femenino
2. Expreshon Arubano
3. Ripiti den musica
6. Expreshon
7. Na skool nan ta duné
8. Sorprendé
10. Expresá vocalmente un trozo musical.
13. Binticuatro hora
14. Kamer Di Aca (inicial)
18. Hala cerca
20. Desprendi
22. Dos ves
23. Tog (sin e G)

CONTESTACION

TEST BO MEMORIA

Ciencia
1. Cloruro di Sodio
2. 7;5 m.
3. Tuberculosis
4. Euthanasia
5. Vitamina C.

Biblia
1. Zion
2. Jòsé
3. Evangelio San Mateo
4. Sinaí
5. Antiguo Testament di Biblia

General
1. Harakiri
2. Si.
3. Brasil
4. Yuri Gagarin

Reynan
1. e
2. a
3. d
4. h
5. b
6. g
7. f
8. i
9. c
10. j


Marlboro
No. 1 RIBA MERCADO
No. 1 DEN SABOR
No. 1 DEN CALIDAD
FILTER CIGARETTES
Marlboro
20 CLA GARETTES
DEN TUR SENTIDO ESUN DI MEHOR
MANSUR trading company